Canadian Heritage | Patrimoine canadien

Canada

# OFFICIAL LANGUAGES

Implementation of Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*
Community Development and Linguistic Duality

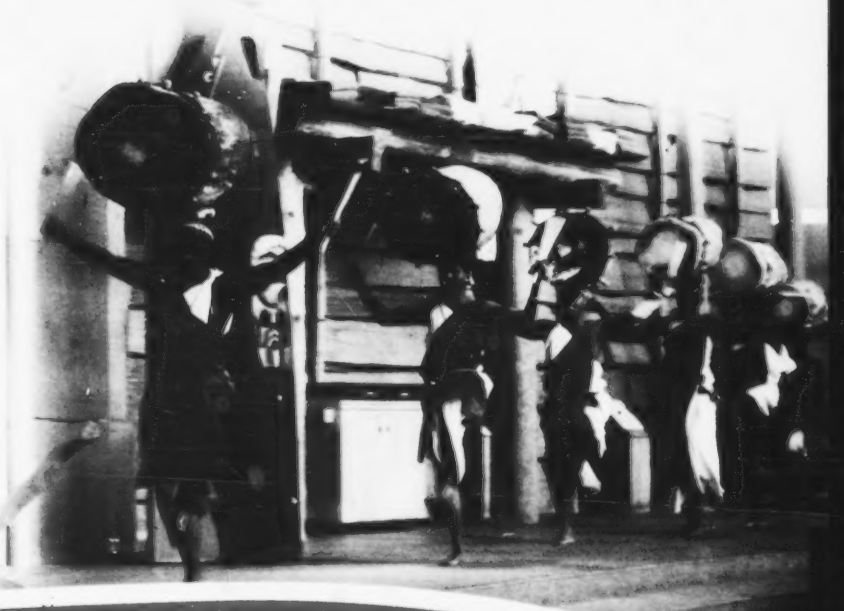
**BULLETIN 41-42**

**4**
**A forum for sharing and reflection**

**11**
**Graham Fraser pays a visit to Newfoundland and Labrador**

**16**
***La petite séduction* broadens its scope**

## 8
## Rendez-vous de la Francophonie 2009



Volume 15, Number 1 • Winter-Spring 2009
www.pch.gc.ca/bulletin41-42

# IN THIS ISSUE...


3 Young English-speakers in Quebec look to the future
5 A forum for sharing and reflection
6 Lebanon welcomes the Games of La Francophonie 2009
6 Winterlude honours New Brunswick
7 The Interdepartmental Coordination Network at Canadian Heritage
8 *Rendez-vous de la Francophonie* 2009 celebrates diversity
9 Launch of the *Rendez-vous de la Francophonie* within the federal Public Service
10 InterAction celebrates 10 years of coordination
10 For the 2010 Games, two's company
11 Graham Fraser pays a visit to Newfoundland and Labrador
12 Forum on the future of rural Francophone development in British Columbia
12 IPOLC: an initiative that has lived up to its objectives
13 A hub for Francophone immigrants in British Columbia
13 Literacy changes lives
14 A celebration of British Columbia artists
14 Telefilm supports five English-speaking screenwriters from Quebec
15 Telefilm's OLA program is a hit!
16 *La petite séduction* broadens its scope
17 Cultural Development Fund off and running!
17 World Youth Congress, the scene of cross-cultural exchange
18 The National Arts Centre's 2008 Good Ambassador Award
18 Cultural Olympiad: Where the world's best come to play!


We will be pleased to receive your comments and observations.


**Coordination**
Mariam Adshead
Tel.: 819-994-3577
Fax: 819-953-3942

**Email**
bulletin41-42@pch.gc.ca


**Web Site**
www.pch.gc.ca/bulletin41-42


Texts may be reproduced with attribution.



**Legal Deposit**
Library and Archives Canada
ISSN 1480-7289



Mixed Sources
Product group from well-managed forests, controlled sources and recycled wood or fiber
www.fsc.org Cert no. SW-COC-001506
© 1996 Forest Stewardship Council


The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the Department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

The *Bulletin 41-42* aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.

# IN THIS ISSUE...


3 Young English-speakers in Quebec look to the future
5 A forum for sharing and reflection
6 Lebanon welcomes the Games of La Francophonie 2009
6 Winterlude honours New Brunswick
7 The Interdepartmental Coordination Network at Canadian Heritage
8 *Rendez-vous de la Francophonie* 2009 celebrates diversity
9 Launch of the *Rendez-vous de la Francophonie* within the federal Public Service
10 InterAction celebrates 10 years of coordination
10 For the 2010 Games, two's company
11 Graham Fraser pays a visit to Newfoundland and Labrador
12 Forum on the future of rural Francophone development in British Columbia
12 IPOLC: an initiative that has lived up to its objectives
13 A hub for Francophone immigrants in British Columbia
13 Literacy changes lives
14 A celebration of British Columbia artists
14 Telefilm supports five English-speaking screenwriters from Quebec
15 Telefilm's OLA program is a hit!
16 *La petite séduction* broadens its scope
17 Cultural Development Fund off and running!
17 World Youth Congress, the scene of cross-cultural exchange
18 The National Arts Centre's 2008 Good Ambassador Award
18 Cultural Olympiad: Where the world's best come to play!


We will be pleased to receive your comments and observations.


**Coordination**
Mariam Adshead
Tel.: 819-994-3577
Fax: 819-953-3942

**Email**
bulletin41-42@pch.gc.ca


**Web Site**
www.pch.gc.ca/bulletin41-42


Texts may be reproduced with attribution.



**Legal Deposit**
Library and Archives Canada
ISSN 1480-7289



© Mixed Sources
Product group from well-managed forests, controlled sources and recycled wood or fiber
www.fsc.org Cert no. SW-COC-001506
© 1996 Forest Stewardship Council
FSC

Ecologo™ certified printer



The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the Department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

The *Bulletin 41-42* aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.

# Young English-speakers in Quebec look to the future

*In collaboration with Philippe Doyon, Canadian Heritage*

In September 2008, at the invitation of the Quebec Community Groups Network (QCGN), some 100 delegates aged 16 to 29 from across Quebec converged on Concordia University in Montreal to participate in the *Génération* youth forum. The objective of this provincial youth forum - funded by Canadian Heritage - was to identify solutions to the challenges faced by English-speaking youth in Quebec. The forum gave the participants a chance to discuss particular issues affecting young English-speakers in Quebec, to network and to launch the development of a five-year strategic plan based on their ideas and experiences. The youth forum represented the final stage in a consultation process organized by QCGN and many of its member organizations and involving nearly 300 young people in eight regions of Quebec.

> "... the primary reason for which young people return to their region and their community is not money or work, but rather a sense of pride and belonging."

The event included interactive workshops, plenary discussions and a validation session leading to the formulation of strategic recommendations. The subjects covered included access to quality education services, particularly adequate instruction in French as a second language (since young English-speakers in Quebec have proclaimed loud and strong their desire to be and become bilingual), and the need to forge a sense of identity and strengthen their sense of belonging.

The forum also offered the opportunity to inaugurate a new information portal (**www.cbc.ca/youngquebec**) developed by QCGN in collaboration with the Canadian Broadcasting Corporation (CBC). This new tool for Quebec's English-speaking youth provides a reliable source of information and resources on employment, education, arts and other services for young people.

The forum's networking opportunities also promoted ties between the communities. Representatives of young Francophones in Quebec as well as other provinces, including members of the *Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick* (FJFNB), also attended the forum. Pierre-André Doucet of the FJFNB spoke at the plenary session and explained that, based on his organization's experience with Acadian youth, the primary reason for which young people return to their region and their community is not money or work, but rather a sense of pride and belonging. It is all a matter of respect. Once mutual respect is established, it is possible to set aside the language barrier, engage in a dialogue and exchange with young people and others belonging to the majority community.

For Shawna Dunbar and Brent Platt, co-chairs of the QCGN Youth Standing Committee, the forum was "an excellent opportunity for young English-speakers from across Quebec to come together and not only discuss the challenges we face, but also develop practical long-term solutions for our communities." The 2009-2014 strategic orientations, which stemmed from the forum's findings and consultations, were adopted in January 2009. They focus on the following five themes: bilingualism, identity and isolation, education, employment and entrepreneurship, and community life. The objective is to meet the aspirations of young English-speakers who wish to be full-fledged members of Quebec society.

BtB
Translation Bureau
Canada

# A forum for sharing and reflection

*In collaboration with Renaud Marcotte, Treasury Board of Canada Secretariat*

Year after year, the Official Languages Best Practices Forum is guaranteed to be a success. On December 4, 2008, more than 300 participants attended the fourth Forum, with the theme "Beyond obligations, values to share." This year, in addition to kiosks and presentations on best practices, the program included a presentation by a community organizer and a round table with three notable speakers.

Nicole Jauvin, President of the Canada Public Service Agency, and Judith A. LaRocque, Deputy Minister of Canadian Heritage, gave the opening remarks. They set the tone by inviting the participants to pool their know-how, creativity and innovation to help official languages flourish in their institutions. Representatives of Air Canada, Health Canada, the Royal Canadian Mounted Police, Farm Credit Canada and the Canada Mortgage and Housing Corporation described best practices in turn.

To mark the 20th anniversary of the coming into force of Part VII of the *Official Languages Act* (OLA), Ronald Bisson, a management consultant and community organizer, offered a personal view of the implementation of section 41 of the OLA since it was passed. He showed how projects that benefit minority communities also benefit the majority. In his opinion, the future belongs to those federal institutions that expand their joint efforts to contribute to the development of official-language minority communities and the promotion of official languages in Canadian society.

> "...the future belongs to those federal institutions that expand their joint efforts to contribute to the development of official-language minority communities..."

In the round table discussion, the three speakers, Daniel J. Caron, Senior Assistant Deputy Minister of Library and Archives Canada and Chair of the Council of the Network of Official Languages Champions, Chad Gaffield, President of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, and Kevin Saville, President of KSAR and Associates, shared their knowledge and experience in the area of official languages and linguistic duality in Canada.

Mr. Caron discussed a number of themes, including globalization and multiculturalism. He also pointed out the advantages of bilingualism for the individual, the institution and society, demonstrating that language is linked to the economic and cultural well-being of the country. In the context of public service renewal, he spoke of the opportunity to hire employees who share public service values.

Mr. Gaffield, an eminent Canadian historian, spoke about Canada's prosperity in the 20th century and how our country's history is that of a complex, diverse and creative people. He explained how the census has changed over the years with regard to mother tongue, reflecting the evolution from uniqueness to diversity.

Mr. Saville pointed out the importance of recognizing new trends to ensure that discourse on official languages remains pertinent for young people and new Canadians.

Susan Jessop of Canadian Heritage gave the participants a foretaste of the Olympic and Paralympic Winter Games to be held in Vancouver in 2010. This event represents an ideal opportunity to showcase Canada on the international stage.

Luna Bengio, Director General, Official Languages, Canada Public Service Agency, and Hubert Lussier, Director General, Official Languages Support Programs, Canadian Heritage, closed the event by noting the record participation in this fourth Forum.

# Lebanon welcomes
## the Games of La Francophonie 2009

*In collaboration with Nicole (Niki) Saunders, Canadian Heritage*

The VI Games of La Francophonie will be held from September 27 to October 6, 2009. After Morocco in 1989, France in 1994, Madagascar in 1997, Canada in 2001 and Niger in 2005, it is the turn of Lebanon and its capital, Beirut, to host this important celebration for youth from the countries of La Francophonie. Canada and the governments of Quebec and New Brunswick are among the 55 States and governments belonging to the *Organisation internationale de la Francophonie*. As such, the Canadian delegation to the Games of La Francophonie consists of three teams: Canada, Canada-Quebec and Canada-New Brunswick.

The Games of La Francophonie are the only major international games to combine sport and cultural competitions in a single event. The Games represent a unique opportunity to showcase the originality of Francophone culture and the excellence of athletes from across the international Francophonie. The disciplines selected for the cultural events in the 2009 Games are: song, storytelling, traditionally inspired original dance, literature (short story), painting, photography and sculpture. Artists are selected to take part in the cultural competitions of the Games of La Francophonie based on excellence, not linguistic affiliation. However, some disciplines require a work or performance that is partly or entirely in French.

The recruitment campaign for the cultural competitions closed on November 24, 2008. Canadian applicants were assessed by a jury of peers, composed of professional Canadian artists known in their respective disciplines. The selected applicants will then be assessed by an international jury appointed by the *Comité international des Jeux de la Francophonie* on the basis of critical criteria for each of the disciplines. The artists chosen to represent Team Canada at the Games will be announced in March 2009. For more information on Canada's participation in the VI Games of La Francophonie, visit www.pch.gc.ca/special/francophonie.

# Winterlude honours
## New Brunswick

*In collaboration with Tatiana Avoce, National Capital Commission*

In February 2009, the National Capital Commission, in collaboration with the Government of New Brunswick, showcased "New Brunswick Weekend" at Winterlude 2009. This initiative is in line with the organization's mission to create pride and unity through Canada's Capital Region and its mandate to organize and promote activities that enrich the cultural and social fabric of Canada. The year marks the 225th anniversary of New Brunswick and this Winterlude event promoted the linguistic duality of the province, its cultural heritage and provided national visibility for a variety of New Brunswick artists. The program contained indoor and outdoor activities, which took place all over Canada's Capital Region. These included family and sports activities, meetings with sports figures, political personalities and artists.

# The Interdepartmental Coordination Network at Canadian Heritage

*In collaboration with Philippe Doyon, Canadian Heritage*

The fourth annual meeting of the Interdepartmental Coordination Network at Canadian Heritage was held in Gatineau in December 2008. Established in 2005, the Network takes its raison d'être from section 42 of the *Official Languages Act* (OLA), which mandates Canadian Heritage to assist federal institutions in supporting the development of official-language minority communities and promoting English and French.

> Working together for common results: interdepartmental official languages networks were created and are active in almost every province and territory in Canada.

The Network consists of an officer responsible for interdepartmental coordination from each provincial and territorial office and staff from the Interdepartmental Coordination Directorate. Its role is to provide a support network between headquarters and the regional offices of Canadian Heritage as well as between the Department and its partner federal institutions at the national and regional levels.

At the December 5 meeting, the Network took the opportunity to develop its second work plan. Among other things, the Network intends to:

- pursue a common vision of interdepartmental coordination;
- improve the flow of information between headquarters and the regions, both within the Department and among the federal partners; and
- promote better understanding of Part VII of the OLA and increased integration of the tools available to Canadian Heritage and the other federal institutions with a view to enhancing the development of the official-language communities in general.

## Your allies at Canadian Heritage

**Newfoundland and Labrador:** Janet Warren, janet.warren@pch.gc.ca
**Prince Edward Island:** Lizanne Thorne, lizanne.thorne@pch.gc.ca
**Nova Scotia:** Diane Haché, diane.hache@pch.gc.ca
**New Brunswick:** Gabrielle Poirier, gabrielle.poirier@pch.gc.ca
**Quebec:** Beverley Caplan, beverley.caplan@pch.gc.ca
**Ontario:** Michel Costisella, michel.costisella@pch.gc.ca
**Prairies and Northern Region:** Alain Boucher, alain.boucher@pch.gc.ca

- **Manitoba and Nunavut:** Diane Dorge, diane.dorge@pch.gc.ca
- **Saskatchewan:** Frédérique Baudemont, frederique.baudemont@pch.gc.ca
- **Northwest Territories:** Exelda Lupton, exelda.lupton@pch.gc.ca

**Alberta:** Patrick Curti, patrick.curti@pch.gc.ca, and Marie Gaudet, marie.gaudet@pch.gc.ca
**British Columbia:** Isabelle Major, isabelle.major@pch.gc.ca
**Yukon:** Réjean Bernard, rejean.bernard@pch.gc.ca

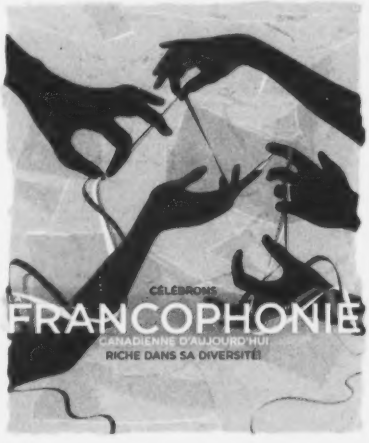
**Interdepartmental Coordination Directorate:** 819-994-3577

# Rendez-vous de la Francophonie 2009 celebrates diversity

*In collaboration with Canadian Heritage*

The 11th edition of the *Rendez-vous de la Francophonie* (RVF) took place nationwide from March 6 to 22, 2009. With the theme "Celebrate Canada's Francophonie Today – Rich in its Diversity!", the *Rendez-vous* are part of celebrations surrounding the *Journée internationale de la francophonie* (March 20) organized annually across the globe. Francophones and Francophiles across Canada got together to organize activities that foster celebration, exchanges and the joy of discovering our Canadian Francophonie.

This 15-day event was also a unique opportunity to promote the Government of Canada's commitment to the French language and to celebrate today's Francophonie in Canada. Various federal departments and agencies, including Canadian Heritage, the Canadian Broadcasting Corporation, Via Rail Canada, the National Film Board, Canada Post, Air Canada as well as provincial and territorial governments contributed actively to the RVF and celebrated the event with a diverse range of activities.




Among the activities that took place across Canada:

- The National Film Board (NFB) offered a selection of documentaries and short films with the theme of immigration into the Francophonie (150 showings from one end of the country to the other).
- Canada Post sponsored a nation-wide French spelling contest.
- The Air Canada theatre tour *Terre d'accueil* was held from March 3 to 24, in which four immigrant actors visited nearly 100 schools and community centres across Canada.

For more information on the RVF, please visit **www.rvf.ca**.

# Launch of the *Rendez-vous de la Francophonie* within the federal Public Service

On March 6, 2009, the Public Service of Canada launched the *Rendez-vous de la Francophonie* (RVF) at the Canadian Museum of Civilization in Gatineau. The launch was an opportunity for employees of Canada's public service to experience first-hand the rich diversity that immigration has brought to Canada's Francophonie.

Participants were welcomed by an agent at a Citizenship and Immigration Canada kiosk and presented with a passport to the world of Canada's Francophonie, containing a quiz and interesting Francophonie trivia from Canada and around the world. After having their passports stamped by Canada Border Services Agency officers, participants visited kiosks representing diverse Canadian Francophone communities, originally from countries such as Morocco, Mauritius, Cameroon and Bulgaria. The kiosks displayed a colourful array of cultural artefacts from these countries as well as information and statistics on their local communities.

Once the participants had had an opportunity to visit the kiosks, master of ceremonies Hugues Beaudoin-Dumouchel opened the program with presentations by fellow Franco-Ontarians Marc O'Sullivan, Acting Senior Vice-President of the Canada Public Service Agency, and Nicole Bourget, Assistant Deputy Minister and Official Languages Champion at Canadian Heritage. A stage show followed, featuring a wide array of artists representing the diversity of Canada's Francophonie, including popular Francophone singer and spokesperson for the RVF Jean-François Breau. Other performers included the spectacular Burundian Remesha Drums, Haitian slam poet ONI and Brazilian singer Bïa, to name a few.

This event within the Public Service, involving some 500 participants, aims to renew the pride of Francophones in expressing themselves in their mother tongue and encourages Francophiles to use French more often in their workplace. In creating awareness among federal employees, this annual activity also complements the federal commitment to promote both official languages and enhance the vitality of the Francophone minority communities across Canada.

Djaka Blais-Amare, Program Officer, Canadian Heritage in Calgary

# InterAction celebrates
## 10 years of coordination

*In collaboration with Marie Gaudet, Canadian Heritage*

Interdepartmental coordination is alive and well in Alberta! For the 10th anniversary of this annual meeting, 87 participants gathered in Calgary on October 17, 2008, an increase of 29 per cent over 2007. The turn-out demonstrates a firm commitment by federal and community stakeholders. The event brought together 41 representatives of the federal government and 46 from the community sector.

The purpose of this meeting was to promote networking among the representatives of various federal departments and the Francophone community who work to implement section 41 of the *Official Languages Act*. The 2008 meeting was led by Vincent Dureault, a Radio-Canada announcer from Winnipeg, with a combination of wit and professionalism.

Speakers included Denis Perreaux, Director General of the Provincial Secretariat of the *Association canadienne-française de l'Alberta*, Loretta Beaudet of the Royal Canadian Mounted Police, France Caissy of the Interdepartmental Coordination Directorate at Canadian Heritage, Josée Martel of the *Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes*, Denis Tardif and Cindie LeBlanc of Alberta's Francophone Secretariat, and Djaka Blais-Amare of Canadian Heritage.

The meeting gave the participants a chance to get to know each other and develop effective strategies to meet the commitment to enhancing the vitality of Alberta's Francophone community.

# For the 2010 Games, two's company

*In collaboration with Marjorie Rémy, 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat, and Robert Cousin, Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games*

With less than a year to go before the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver, the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC) and the 2010 Winter Games Federal Secretariat are working hard to ensure that the two official languages are showcased at the Games. Recognizing the unique opportunity to promote linguistic duality at these Games, the Government of Canada is committed to ensuring that both official languages are fully integrated in the organization and operation of the Games. We can now give a positive report on the steps taken thus far.

## Concrete and positive measures

The 2010 Winter Games are the first Games in the history of the Olympic Games to have included an official languages clause in the Multi-Party Agreement between VANOC and its partners. This appendix clearly identifies VANOC's responsibilities with regard to the implementation of an offer of service in English and French. VANOC has exceeded its obligations by establishing an internal language policy to enhance the use of both official languages in the workplace.

VANOC has also reworked **www.vancouver2010.com**, its Web site. This bilingual site includes a section on official languages, which explains the story behind the integration of official languages into the organization of the Games, presents the history of the Canadian Francophone community from its beginnings, and outlines the collaboration between VANOC, the 2010 Winter Games Federal Secretariat and the Francophone communities of Canada, through the Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue and the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique*.

These initiatives undoubtedly offer an opportunity to leave a legacy not only for Canada, but also for future Olympic Games around the world. Linguistic duality is a fundamental characteristic of the Canadian identity and VANOC is committed to reflecting its wealth in a concrete and positive manner.

For more information about the activities of the 2010 Winter Games Federal Secretariat, consult the following Web site: **www.canada2010.gc.ca**.

From left to right: Jenifer Soper, Co-chair, Official Languages Committee, NLFRC; Gilbert Taylor, Commissioner's representative for the Atlantic Region; Graham Fraser, Commissioner of Official Languages; Glen Hynes, Co-chair, Official Languages Committee and Official Languages Champion, NLFRC; and Virginia Adamson, Assistant Commissioner.

# Graham Fraser pays a visit
## to Newfoundland and Labrador

*In collaboration with Rebecca Moyes and James Prowse, Canadian Heritage*

In October 2008, Commissioner of Official Languages Graham Fraser made his first visit to Newfoundland and Labrador since his appointment in 2006 after cancelling a planned trip in 2007 because of fog! He met with Francophone community groups, including the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador*, the Newfoundland and Labrador Federal Regional Council (NLFRC), and federal public servants who are engaged in language training. Despite the relatively small number of Francophones in the province, Mr. Fraser invited Francophone groups to continue to focus on the importance of building goodwill and encouraging more French-language training.

The Commissioner met with the *Comité d'orientation aux affaires francophones*, a tripartite government/community group that meets every eight weeks to develop best practices that address the priorities of the Francophone community in the province. Mr. Fraser was impressed with the creativity and innovation of Francophone communities and federal departments in Newfoundland and Labrador. He said that often, through necessity, smaller populations encourage creative ways to promote and advance the French language.

Mr. Fraser's session on October 17 drew more than 100 federal public servants, indicating the high level of interest in French training in Newfoundland and Labrador. Along with Mr. Fraser's inspiring speech, this session also featured musical and theatrical performances in French. In his address to public servants, Mr. Fraser compared French-language learning to that of an immigrant experience. Language learners must adapt to the nuances and culture of a new language, much the same way a new immigrant does. Both experiences can be frustrating and difficult, and ultimately rewarding.

Mr. Fraser was also guest of honour at the banquet opening the annual general meeting of the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador*. The meeting, where the priorities for its 2009-2014 global development plan were discussed, was attended by members of Francophone communities in St. John's, the Port-au-Port peninsula and Labrador City, as well as representatives of federal and provincial departments, including Canadian Heritage, Service Canada, Industry Canada and the Atlantic Canada Opportunities Agency.

Chantal Lunardi, *Association des francophones des Kootenay Ouest*, and Pascale Knoglinger, *Société de développement économique de la Colombie-Britannique*.

# Forum on the future of rural Francophone development in British Columbia

*In collaboration with Christine Raffaelli, Canadian Heritage*

On October 29 and 30, 2008, the first forum on the future of rural Francophone development in British Columbia was held in Victoria. Organized by the *Société de développement économique de la Colombie-Britannique*, this event was funded by Canadian Heritage, Western Economic Diversification Canada and Industry Canada. Some thirty participants attended, including members of nine associations, business leaders, officers from federal departments and representatives of the community and tourism and economic development sectors in British Columbia. Through an exchange of ideas and the definition of a common vision, the participants created an action plan to meet the challenges facing Francophones in the region. This exercise highlighted the difficulties associated with very large geographic areas, problems recruiting and keeping human resources, funding for associations, and the exodus of young people attracted by urban centres. The following objectives were defined:

- obtaining government recognition as a participant in regional development and preservation of the minority language in the region;
- seeking partnerships to increase funding;
- creating an inclusive rural network that incorporates young people and English-language partners while preserving Francophone pride; and
- establishing a network for exchange and assistance among associations.

The challenges are significant, but the participants showed their desire to meet them by exploring the possibility of establishing a specific, long-term development project. This forum was the first step.

# IPOLC: an initiative that has lived up to its objectives

*In collaboration with Canadian Heritage*

On March 31, 2009, the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) came to an end. Launched in 2000 to provide start-up support, IPOLC encouraged federal institutions to support the development of official-language minority communities (OLMCs). The aim of IPOLC was to make federal institutions aware of their responsibility to contribute to the implementation of Part VII of the *Official Languages Act*. Overall, IPOLC has generated investments of more than 100 million dollars in the communities. Over the past ten years, direct and productive ties have been established between federal institutions and OLMCs in such priority areas as health, economic development and employability, justice, culture and immigration. Examples include the work of the *Société Santé en français* and the Community Health and Social Services Network, the *Réseaux de développement économique et d'employabilité* (RDÉEs) and the Community Economic Development and Employability Committees (CEDECs), *Vision économique* plans in rural areas, and reception and settlement services for Francophone immigrants in minority communities.

Within the federal public service, networks that coordinate efforts to support the communities have been strengthened. Furthermore, thanks to the Roadmap for Canada's Linguistic Duality, 14 federal institutions will invest $1.1 billion, from 2008 to 2013, in community development and official languages coordination. Moreover, the 2005 amendments to the *Official Languages Act* have heightened the obligation of federal institutions to support the vitality of OLMCs and to foster the full recognition and use of both English and French.

# A hub for Francophone immigrants in British Columbia

*In collaboration with Kyle Sundstrom, Citizenship and Immigration Canada*

October 28, 2008, marked the official launch of the Connection Centre for Francophone Immigrants (*Agence francophone pour l'accueil des immigrants*) located at the *Centre culturel francophone de Vancouver*. The Connection Centre is a pilot project run by the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique* (FFCB).

The launch was well attended by Francophone community members, as well as representatives from federal and provincial government departments. In their presentations, Joan McIntyre, provincial Minister of State for Intergovernmental Affairs, Tanniar Leba, Director General of *La Boussole*, Padminee Chundunsing and Stéphane Audet of the FFCB recognized the efforts of everyone involved in the project while underscoring the importance of enhancing services for Francophones settling in British Columbia.

Citizenship and Immigration Canada and the Province collaborated to design recommendations to improve services, which included the development of a central location. A collaborative model was created to develop this pilot project in consultation with key stakeholders and community members.

The Connection Centre aims at meeting the needs of B.C.'s French-speaking immigrants and refugee population. This central hub connects newcomers to the larger Francophone cultural community and various settlement organizations. It represents a giant step forward in supporting and developing the Francophone minority community in B.C.

Government support to open the Connection Centre for Francophone Immigrants is made possible under the Canada-B.C. Agreement for Co-operation on Immigration, in which Citizenship and Immigration Canada transfers $109 million every year to the B.C. government for settlement services for new immigrants.

# Literacy changes lives

*In collaboration with Robert Gauthier, Canada Post Corporation*

A mother of five who did not finish high school, Lisa Forest of Île-des-Chênes, Manitoba, had to work overtime to keep her house. In 2005, with an uncertain future, she finally resumed her studies. With the help of the not-for-profit agency *Pluri-elles* and motivated by her daughters, Lisa plans to obtain her high school diploma and then her diploma in office management. In this way, she is providing motivation for her teenagers. Her dream: for everyone to have the opportunity to develop through education. Lisa is one of the 2008 winners of the Canada Post Community Literacy Awards.

The Canada Post Community Literacy Awards were established 16 years ago to discover and acknowledge the achievements of Canadians who - like Lisa Forest - have made a special effort or an important contribution to literacy. Today, the awards have become Canada's only national program dedicated to celebrating local literacy initiatives and the achievements of both learners and those who have helped them learn to read and write. By acknowledging their efforts, the Community Literacy Awards encourage thousands of people wishing to improve their reading and writing skills, and inspire them to reach their personal literacy goals. Canada Post is pleased to note that more than 30 per cent of the prize winners at the 2008 awards ceremony came from official-language minority communities. This is an important indicator of Canada Post's commitment to fully recognizing Canada's linguistic duality.

Nominations for the 2009 Canada Post Community Literacy Awards will be accepted until May 22 at: **www.canadapost.ca/AboutUs/Community/Literacy/Awards/**.

Hon. James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, Hon. Stockwell Day, Minister of International Trade, and Peter Herrndorf, President and CEO of the National Arts Centre, attending BC Scene activities.

# A celebration
## of British Columbia artists

*In collaboration with Anne Tanguay, National Arts Centre*

BC scène Colombie-Britannique

From April 21 to May 3, 2009, the National Arts Centre (NAC) presented BC Scene, the fourth in a series of biennial festivals honouring artists from a particular region of Canada. Some 600 artists from various disciplines were featured in what is undoubtedly the largest gathering of British Columbia artists ever presented outside of the province. Here is a taste of the festival's Francophone programming. Two plays were performed at the *Nouvelle Scène* in Ottawa:

- *La Vue d'en haut*, a production by Vancouver's *Théâtre La Seizième*; and
- *Rage* by British Columbia playwright Michele Riml, directed by Joël Beddows and co-presented by BC Scene and Ottawa's *Théâtre La Catapulte*.

Renowned clarinetist François Houle, who has lived in Vancouver since 1990, gave a recital in the Rideau Chapel of the National Gallery of Canada and singer-songwriter Josée Allard shared the stage of *Mouvement d'implication francophone d'Orléans* with fellow B.C. Francophones Saint-Pierre and Danielle Hébert.

The NAC consulted with the *Fédération culturelle canadienne-française* in planning the Francophone component of the festival. Eager to make a special place for official-language minority artists in each of its Scene festivals, the NAC is pleased to have been able to offer in 2009, with the support of Canadian Heritage, a national showcase of Francophone artists from British Columbia. As with all of the NAC's Scene festivals, the event attracted considerable media attention in the National Capital Region and throughout the country. Introducing all Canadians to the wide range of talents and vitality of official-language minority artists, as well as providing opportunities to these artists are two of the objectives that the NAC pursues with its Scene festivals.

Details on BC Scene at **www.bcscene.ca**.

# Telefilm supports five English-speaking screenwriters from Quebec

*In collaboration with Telefilm Canada*

In November 2008, Telefilm Canada announced the five English-speaking screenwriters selected to participate in the *Feature It!* initiative. A key aim of this initiative, which is in its second year, is to expand the pool of English talent in Quebec. The selected writers received a predevelopment advance budget and participated in a four-day writing workshop in Montreal. In addition, they were given access to a script advisor as they rewrote their feature-length projects over the following eight weeks. The screenwriters selected were: Cynthia Night for *Vacationship*, Shane Simmons for *Sex Tape*, Joel Newman for *Backtrack*, Anna Fuerstenburg for *Krakovian Nose*, and Alana Cymerman for *Good Enough Mother*. Telefilm Canada introduced *Feature It!* in 2006 with financial support from Canadian Heritage.

In February 2009, two winning projects were selected to receive a development advance of $20,000. Congratulations to the winners: Cynthia Knight, for *Vacationship*, produced by Peripheria Productions Inc., and Shane Simmons, for *Sex Tape*, produced by Muse Entertainment Enterprises Inc.

# Telefilm's OLA program is a hit!

*In collaboration with Ginette Pépin and Jill Varley, Téléfilm Canada*

As part of Telefilm Canada's *Écrire au long* initiative, eleven Francophone writers, writer-directors and producers from outside Quebec came together in Montreal in October 2008 for intensive training workshops. The five participating writers were from Ontario, Prince Edward Island, Manitoba and New Brunswick. The training offered script techniques workshops, practical exercises and individual consultations. The six producers, representing British Columbia, Ontario, New Brunswick, Manitoba and Alberta, participated in an immersion program that covered topics like the filmmaker-producer relationship and the art of delivering a pitch.

A similar training initiative for Quebec Anglophone creators took place in Montreal in November 2008 as part of Telefilm's *Feature it!* initiative. Both of these initiatives are part of Telefilm's Official Languages Activities (OLA) Program. Telefilm also announced a brand new OLA Production Component on October 29. Its objective is to provide eligible producers and directors from official-language minority communities with the opportunity to produce feature film projects. Through strategic events and initiatives like these, Telefilm is developing long-lasting relationships between industry decision-makers and minority-language creators. The OLA Program also aims to expand the pool of talented creators from the minority Francophone and Anglophone communities. In the long term, these efforts are expected to result in more of these skilled creators having better access to Telefilm's main funds.

Jocelyn Forgues, one of the participants in the October producers' immersion in Montreal, is the producer of Telefilm's short film *Embargo*. The film recently won first prize at Cornwall's Seaway Festival 2008. It was also part of the official selection of the PEI International Film Festival in Charlottetown.

# *La petite séduction* broadens its scope

*In collaboration with Diane Laflamme, Canadian Broadcasting Corporation*

Beginning its third season, the Radio-Canada program *La petite séduction* broadened its scope in 2008. After receiving a proposal from a resident of Saint-Georges, Manitoba, and with the support of the show's host, Dany Turcotte, *La Presse Télé* Executive Producer, Benoit Léger, found the means to go and meet other Francophones in Canada. With assistance from Travel Manitoba, Tourism Saskatchewan, the Canadian Tourism Commission and additional support from Radio-Canada, the *Petite séduction* crew was able to feature two Francophone villages in Western Canada.

The first stop on this 12-day adventure was Saint-Georges, in the company of singer Marie-Élaine Thibert. The crew continued on to Gravelbourg, Saskatchewan, where they met Mario Pelchat. Crossing the prairies was a memorable experience, but the crew was most amazed to discover these vital Francophone communities in English-speaking areas. It was also a revelation for Marie-Élaine Thibert, who hoped to return as a performer. For Mario Pelchat, it was a return to his roots and brought back moving and happy memories of his youth.

Everywhere it goes, *La petite séduction* leaves an impression, both while the show is in town and long after. Each Francophone community visited is filled with excitement and pride, the half-million viewers who faithfully watch the show each week get to know a variety of Francophone communities and the villages soon become tourist destinations. One of the activities carried out in Saint-Georges made it possible to fill a brand-new French library with books.

After last summer's travels to Saskatchewan, Manitoba, New Brunswick with Michel Louvain, and to various parts of Quebec (Caplan in the Gaspé, Natashquan and Havre-Saint-Pierre on the North Shore), *La petite séduction* has more surprises in store for the fourth season, to be broadcast in the spring of 2009.

If your community would like a visit from *La petite séduction*, you are invited to submit a proposal by visiting the program's Web site at **www.radio-canada.ca/television**.

Hon. James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, accompanied by community representatives at the Cultural Development Fund launch.

# Cultural Development Fund
## off and running!

*In collaboration with Lise Toupin, Canadian Heritage*

On March 20, 2009, in Vancouver, the Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, announced the implementation of the new Cultural Development Fund, intended to contribute to the deve-lopment and the cultural and artistic enrichment of Francophone and Anglophone minority communities. As a result, Canadian Heritage made good on a commitment set forth in the Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future. This Fund was implemented following consultations with both official-language minority communities in November 2008 in Gatineau. Representatives of the cultural sector's Francophone and Anglophone minority communities met with Canadian Heritage to discuss the Fund's orientation, priority actions for each language group and ways to implement the Fund. The Roadmap provides for a $3.5 million annual budget for this Fund, totaling $14 million over four years (beginning in 2009-2010).

This consultation brought together representatives of the English-Language Arts Network (ELAN), the Quebec Anglophone Heritage Network, the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF), the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA) and the Quebec Community Groups Network (QCGN).

By supporting cultural actions, the Cultural Development Fund is intended to foster the vitality of official-language minority communities, promote the contribution of these communities to the cultural and artistic enrichment of Canada, help young people develop their identity and sense of belonging, and encourage cooperation between various partners by funding initiatives that will complement those already funded by Canadian Heritage and its portfolio agencies. Community cultural action leads to dynamic living environments and contributes to a stronger economy. It also strengthens cultural diversity by promoting Canada's official languages.

# World Youth Congress,
## the scene of cross-cultural exchange

*In collaboration with Vincent Marimbu, Canadian International Development Agency*

In August 2008, the 4th World Youth Congress was held in Quebec City, with the theme of youth-led development. Supported partly by the Canadian International Development Agency (CIDA), among others, this congress was part of the youth program for Quebec City's 400th anniversary. Among the 500 delegates from 110 countries, the 100 Canadian delegates reflected Canada's multicultural make-up and linguistic duality, and 12 of those delegates represented official-language minority communities. Equality between men and women, education and environmental sustainability were among the themes discussed in workshops, symposiums and training sessions. The event's co-organizer and CIDA partner, TakingItGlobal, connects youth around the world through information technologies so that they can take action to improve their local communities.

Hon. James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, accompanied by community representatives at the Cultural Development Fund launch.

# Cultural Development Fund
## off and running!

*In collaboration with Lise Toupin, Canadian Heritage*

On March 20, 2009, in Vancouver, the Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, announced the implementation of the new Cultural Development Fund, intended to contribute to the deve-lopment and the cultural and artistic enrichment of Francophone and Anglophone minority communities. As a result, Canadian Heritage made good on a commitment set forth in the Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future. This Fund was implemented following consultations with both official-language minority communities in November 2008 in Gatineau. Representatives of the cultural sector's Francophone and Anglophone minority communities met with Canadian Heritage to discuss the Fund's orientation, priority actions for each language group and ways to implement the Fund. The Roadmap provides for a $3.5 million annual budget for this Fund, totaling $14 million over four years (beginning in 2009-2010).

This consultation brought together representatives of the English-Language Arts Network (ELAN), the Quebec Anglophone Heritage Network, the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF), the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA) and the Quebec Community Groups Network (QCGN).

By supporting cultural actions, the Cultural Development Fund is intended to foster the vitality of official-language minority communities, promote the contribution of these communities to the cultural and artistic enrichment of Canada, help young people develop their identity and sense of belonging, and encourage cooperation between various partners by funding initiatives that will complement those already funded by Canadian Heritage and its portfolio agencies. Community cultural action leads to dynamic living environments and contributes to a stronger economy. It also strengthens cultural diversity by promoting Canada's official languages.

# World Youth Congress,
## the scene of cross-cultural exchange

*In collaboration with Vincent Marimbu, Canadian International Development Agency*

In August 2008, the 4th World Youth Congress was held in Quebec City, with the theme of youth-led development. Supported partly by the Canadian International Development Agency (CIDA), among others, this congress was part of the youth program for Quebec City's 400th anniversary. Among the 500 delegates from 110 countries, the 100 Canadian delegates reflected Canada's multicultural make-up and linguistic duality, and 12 of those delegates represented official-language minority communities. Equality between men and women, education and environmental sustainability were among the themes discussed in workshops, symposiums and training sessions. The event's co-organizer and CIDA partner, TakingItGlobal, connects youth around the world through information technologies so that they can take action to improve their local communities.

# The National Arts Centre's 2008
## Good Ambassador Award

On November 26, 2008, Anne Tanguay, Manager of Translation Services and Official Languages Champion at the National Arts Centre (NAC), received the NAC Good Ambassador Award. Each year, this award is given to a staff member who seizes every opportunity to highlight the role of the Centre and the contribution of the performing arts in Canadian society. Anne has transformed the way the NAC presents itself in French in its written material, particularly programs and promotional and advertising tools. In a federal institution with a strong focus on service to the public, she has succeeded in heightening the staff's enthusiasm and pride with regard to active offer in both official languages. She has also made the NAC's artistic management more aware of Part VII of the *Official Languages Act* by promoting a series of positive measures under section 41 of the Act. Some examples include showcasing artists from official-language minority communities (OLMCs), increasing French-language content in family concerts, and organizing bilingual programs and educational material for OLMC schools.

# Cultural Olympiad:
## Where the world's best come to play!

*In collaboration with Marjorie Rémy, 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat, and Robert Cousin, Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games*

October 28, 2008, marked the launch of the complete program for the 2009 Cultural Olympiad, held from February 1 to March 21, 2009. With some 400 performances and exhibitions, the Olympiad featured music, dance, theatre, visual arts, film, outdoor shows and digital media experiences, with events held at more than 70 venues in the Greater Vancouver region. One of the objectives of the Cultural Olympiad is to showcase the vitality and breadth of Canada's creative French-language community by incorporating performances by its artists. Highlights of the French-language program include:

- *Les Rencontres qui chantent* - a creative project that offers support to emerging singers and features 14 young artists from Canada's Francophone community;
- *Lentement la beauté* - a play that offers a reflection on the meaning of everyday life, artistic awakening and homage to the imagination and the beauty of the world. This is a production of Vancouver's *Théâtre la Seizième* and Edmonton's *L'Unithéâtre*; and
- 15th *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone: Matinées scolaires* - this part of *Les Rendez-vous* devoted to promoting Quebec film in Canada extends an invitation to French-speaking children to discover and celebrate the diversity and talent of Francophone artists through films.

This is the first time that the Olympic Winter Games have included a multi-year cultural Olympiad before the Games. Vancouver's Cultural Olympiad will showcase Canadian and international culture and arts in a series of three festivals. The 2010 Cultural Olympiad will run for 60 days, from January 22, 2010, to March 21, 2010.

For further information, consult the 2009 Cultural Olympiad program at: **www.vancouver2010.com**.

Patrimoine canadien Canadian Heritage

Canada

# LANGUES OFFICIELLES

Mise en œuvre des articles 41et 42 de la *Loi sur les langues officielles*
Développement des communautés et dualité linguistique

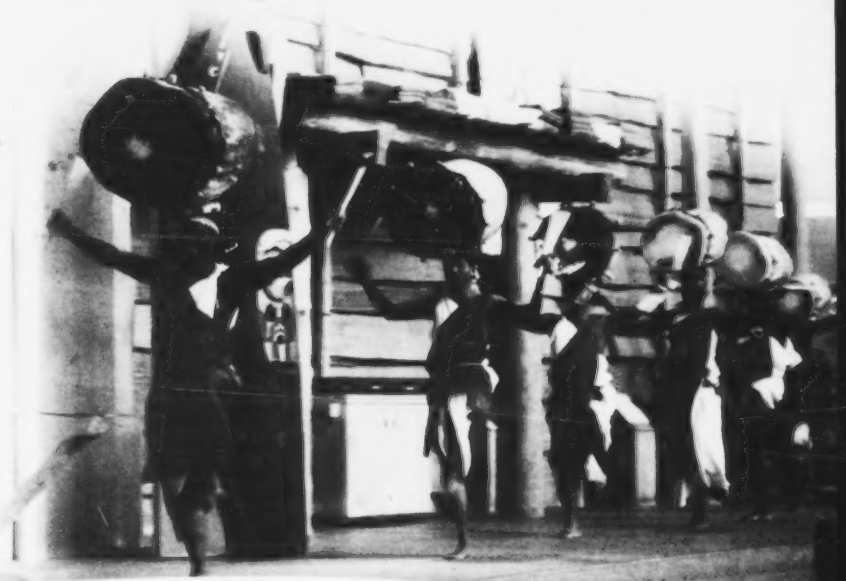
**BULLETIN 41-42**

**4**
**Un forum de partage et de réflexion**

**11**
**Graham Fraser visite Terre-Neuve-et-Labrador**

**16**
***La petite séduction* agrandit son territoire**

**8**
## Rendez-vous de la Francophonie 2009



Volume 15, numéro 1 • Hiver-printemps 2009
www.pch.gc.ca/bulletin41-42

# DANS CE NUMÉRO...


3 Des jeunes Anglo-Québécois tournés vers l'avenir
5 Un forum de partage et de réflexion
6 Le Liban accueille les Jeux de la Francophonie 2009
6 Le Bal de Neige célèbre le Nouveau-Brunswick
7 Le Réseau de coordination interministérielle de Patrimoine canadien
8 Les Rendez-vous de la Francophonie 2009 célèbrent la diversité
9 Lancement des Rendez-vous de la Francophonie au sein de la fonction publique fédérale
10 L'InterAction célèbre 10 ans de concertation
10 Les Jeux de 2010 font coup double!
11 Graham Fraser visite Terre-Neuve-et-Labrador
12 Forum sur l'avenir du développement rural francophone en Colombie-Britannique
12 PICLO : une mesure qui a atteint ses objectifs
13 Un centre pour les immigrants francophones de la Colombie-Britannique
13 L'alphabétisation change des vies
14 Place aux artistes de Colombie-Britannique
14 Téléfilm épaule cinq scénaristes anglophones du Québec
15 Le Programme ALO de Téléfilm est un succès!
16 *La petite séduction* agrandit son territoire
17 Le Fonds de développement culturel est lancé!
17 Le Congrès mondial des jeunes, le théâtre d'échanges interculturels
18 Prix Bon Ambassadeur 2008 du Centre national des Arts
18 Olympiade culturelle : Où les meilleurs au monde viennent jouer!



Prière de nous acheminer vos commentaires et observations.

**Coordination**
Mariam Adshead
Tél. : 819-994-3577
Téléc. : 819-953-3942

**Courriel**
bulletin41-42@pch.gc.ca

**Site Web**
www.pch.gc.ca/bulletin41-42



La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source.



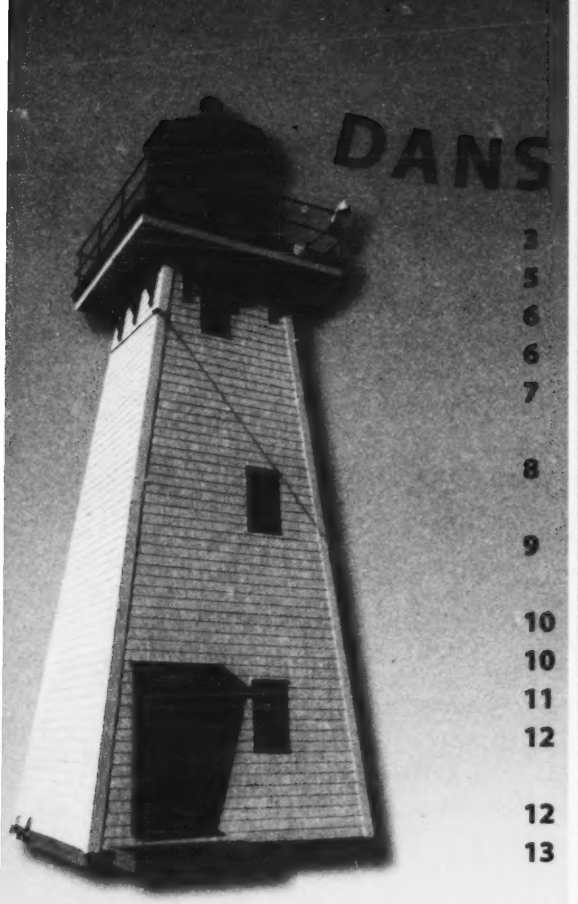
**Dépôt légal**
Bibliothèque et Archives Canada
ISSN 1480-7289



Sources Mixtes
Produit issu de forêts bien gérées, de sources maîtrisées et de bois ou fibres recyclés
www.fsc.org Cert no. SW-COC-001506
© 1996 Forest Stewardship Council
FSC


Le *Bulletin 41-42* est une publication de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles (LLO)* : l'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate le ministère du Patrimoine canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement.

Le *Bulletin 41-42* vise à faire connaître les mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer le développement des CLOSM et promouvoir la dualité linguistique, et refléter les résultats concrets découlant de la concertation interministérielle.



# DANS CE NUMÉRO...


2 Le Réseau de coordination interministérielle de Patrimoine canadien
5 Les Rendez-vous de la Francophonie 2009 célèbrent la diversité
6 Lancement des Rendez-vous de la Francophonie au sein de la fonction publique fédérale
6 L'InterAction célèbre 10 ans de concertation
7 Les Jeux de 2010 font coup double!
8 Graham Fraser visite Terre-Neuve-et-Labrador
9 Forum sur l'avenir du développement rural francophone en Colombie-Britannique
10 PICLO : une mesure qui a atteint ses objectifs
10 Un centre pour les immigrants francophones de la Colombie-Britannique
11 L'alphabétisation change des vies
12 Place aux artistes de Colombie-Britannique
12 Téléfilm épaule cinq scénaristes anglophones du Québec
13 Le Programme ALO de Téléfilm est un succès!
13 *La petite séduction* agrandit son territoire
14 Le Fonds de développement culturel est lancé!
14 Le Congrès mondial des jeunes, le théâtre d'échanges interculturels
15 Prix Bon Ambassadeur 2008 du Centre national des Arts
16 Olympiade culturelle : Où les meilleurs au monde viennent jouer!
17
17
18
18



Prière de nous acheminer vos commentaires et observations.

**Coordination**
Mariam Adshead
Tél. : 819-994-3577
Téléc. : 819-953-3942

**Courriel**
bulletin41-42@pch.gc.ca

**Site Web**
www.pch.gc.ca/bulletin41-42



La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source.



**Dépôt légal**
Bibliothèque et Archives Canada
ISSN 1480-7289



Sources Mixtes
Produit issu de forêts bien gérées, de sources maîtrisées et de bois ou fibres recyclés
www.fsc.org Cert no. SW-COC-001506
© 1996 Forest Stewardship Council
FSC

Ecologo[M] certified printer


Le *Bulletin 41-42* est une publication de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles (LLO)* : l'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate le ministère du Patrimoine canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement.

Le *Bulletin 41-42* vise à faire connaître les mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer le développement des CLOSM et promouvoir la dualité linguistique, et refléter les résultats concrets découlant de la concertation interministérielle.

# Des jeunes Anglo-Québécois
## tournés vers l'avenir

*Avec la collaboration de Philippe Doyon, Patrimoine canadien*

À l'invitation du Quebec Community Groups Network (QCGN), une centaine de jeunes enthousiastes de 16 à 29 ans provenant d'un peu partout au Québec ont convergé vers l'Université Concordia à Montréal en septembre 2008 pour participer à Génération. Ce forum jeunesse provincial – financé par Patrimoine canadien – visait à identifier des solutions aux défis que vivent les jeunes d'expression anglaise du Québec. Le forum a permis aux participants de discuter des enjeux propres aux jeunes Anglo-Québécois, de réseauter et d'amorcer le développement d'un plan stratégique de cinq ans à partir de leurs idées et de leurs expériences. Le forum jeunesse représentait aussi l'ultime étape d'un processus de consultation mené par le QCGN et plusieurs de ses organismes membres auprès de 300 jeunes de huit régions du Québec.

> « ...la première raison pour laquelle les jeunes reviennent dans leur région et leur communauté n'est pas l'argent ou le travail, mais bien le sentiment d'appartenance et de fierté. »

L'événement comprenait des ateliers interactifs, des discussions en plénière et une séance de validation menant à la formulation de recommandations stratégiques. Les enjeux discutés incluaient l'accès à des services de qualité en matière d'éducation, en particulier l'enseignement adéquat du français langue seconde (les jeunes Anglo-Québécois ayant clamé haut et fort leur volonté d'être et de devenir bilingues), tout en exprimant le besoin de forger un sentiment identitaire et de renforcer leur sentiment d'appartenance.

Le forum a également offert l'occasion d'inaugurer un nouveau portail d'information (**www.cbc.ca/youngquebec**) créé par le QCGN en collaboration avec la Canadian Broadcasting Corporation (CBC). Ce nouvel outil pour la jeunesse d'expression anglaise du Québec fournit une source fiable d'information et de ressources en matière d'employabilité, d'éducation, d'arts et d'autres services pour les jeunes.

Par ailleurs, l'activité de réseautage du forum a favorisé les liens entre les communautés. Ainsi, plusieurs représentants de la jeunesse francophone du Québec et d'ailleurs au Canada, dont des représentants de la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick (FJFNB), étaient présents. Pierre-André Doucet, de la FJFNB, s'est adressé aux jeunes réunis en plénière et leur a expliqué que, selon l'expérience de son organisme avec les jeunes Acadiens, la première raison pour laquelle les jeunes reviennent dans leur région et leur communauté n'est pas l'argent ou le travail, mais bien le sentiment d'appartenance et de fierté. Tout est question de respect. Une fois que le respect est établi et mutuel, il est alors possible de mettre de côté la barrière linguistique, de dialoguer et d'échanger avec les jeunes et les gens de la majorité.

Pour les coprésidents du comité permanent de la jeunesse du QCGN, Shawna Dunbar et Brent Platt, le forum a été « une occasion en or pour les jeunes Québécois d'expression anglaise de se réunir pour non seulement discuter des défis que nous rencontrons, mais aussi développer des solutions pratiques à long terme pour nos communautés. » Les orientations stratégiques 2009-2014, qui ont découlé des conclusions du forum et des consultations, ont été adoptées en janvier 2009. Elles se déclinent selon les cinq thèmes suivants : le bilinguisme, l'identité et l'isolement, l'éducation, l'emploi et l'entrepreneuriat, de même que la vie communautaire. Elles visent à combler les aspirations des jeunes anglophones qui désirent être des membres à part entière de la société québécoise.

BtB
Translation Bureau
Canada
Bureau de la traduction

# Un forum de partage et de réflexion

*Avec la collaboration de Renaud Marcotte, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada*

Année après année, le succès du Forum sur les bonnes pratiques en matière de langues officielles ne se dément pas. Le 4 décembre 2008, plus de 300 personnes ont participé au quatrième Forum ayant pour thème « Au-delà des obligations, des valeurs à partager ». Cette année, en plus des kiosques et des présentations de bonnes pratiques, le programme comprenait une présentation d'un intervenant communautaire et une table ronde réunissant trois conférenciers de renom.

Nicole Jauvin, présidente de l'Agence de la fonction publique du Canada et Judith A. LaRocque, sous-ministre de Patrimoine canadien, ont prononcé l'allocution d'ouverture. Elles ont donné le ton en invitant les participants à mettre en commun leur savoir-faire, leur sens de l'innovation et leur créativité pour faire rayonner les langues officielles dans leur institution. Des représentants d'Air Canada, de Santé Canada, de la Gendarmerie royale du Canada, de Financement agricole Canada et de la Société d'hypothèques et de logement ont à tour de rôle présenté des bonnes pratiques.

Pour souligner le 20e anniversaire de l'entrée en vigueur de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* (LLO), Ronald Bisson, consultant en gestion et intervenant communautaire, a présenté son point de vue personnel sur la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO depuis son adoption. Il a démontré que les projets dont bénéficient les communautés minoritaires profitent également à la majorité. Selon lui, l'avenir appartient aux institutions fédérales qui collaboreront de plus en plus entre elles pour mieux contribuer au développement des communautés de langues officielles en situation minoritaire et à la promotion des langues officielles dans la société canadienne.

> « ...l'avenir appartient aux institutions fédérales qui collaboreront de plus en plus entre elles pour mieux contribuer au développement des communautés de langues officielles en situation minoritaire... »

Dans le cadre de la table ronde, les trois conférenciers, Daniel J. Caron, Chad Gaffield et Kevin Saville, respectivement sous-ministre adjoint principal de Bibliothèque et Archives Canada et président du Conseil du Réseau des champions des langues officielles, président du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et président de KSAR et associés, ont partagé leur savoir et leur expérience du dossier des langues officielles et de la dualité linguistique au Canada.

M. Caron a abordé plusieurs thèmes, dont ceux de la mondialisation et du multiculturalisme. Il a également fait ressortir les avantages du bilinguisme pour l'individu, l'institution et la société, démontrant que la langue est liée au bien-être économique et culturel du pays. Dans le cadre du renouvellement de la fonction publique, il a parlé de l'occasion qui est offerte d'embaucher des fonctionnaires partageant les valeurs de la fonction publique.

M. Gaffield, un éminent historien canadien, a parlé de la prospérité du Canada au 20e siècle et comment l'histoire de notre pays est celle d'un peuple complexe, diversifié et créatif. Il a démontré que le recensement a évolué à travers les années en ce qui a trait à la langue maternelle, pour passer de l'unicité à la diversité.

M. Saville a rappelé l'importance de tenir compte des nouvelles tendances pour faire en sorte que le discours sur les langues officielles demeure pertinent pour les jeunes et les nouveaux Canadiens.

Susan Jessop, de Patrimoine canadien, a donné aux participants un avant-goût des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver qui se dérouleront à Vancouver en 2010. Cet événement constitue une occasion privilégiée de faire rayonner le Canada sur la scène internationale.

Luna Bengio et Hubert Lussier, respectivement directrice générale des langues officielles de l'Agence de la fonction publique et directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien, ont clôturé l'événement en soulignant la participation record à ce quatrième Forum.

# Le Liban accueille
## les Jeux de la Francophonie 2009

*Avec la collaboration de Nicole (Niki) Saunders, Patrimoine canadien*

Du 27 septembre au 6 octobre 2009, se dérouleront les VI[es] Jeux de la Francophonie. Après le Maroc en 1989, la France en 1994, Madagascar en 1997, le Canada en 2001 et puis le Niger en 2005, c'est au tour du Liban et de sa capitale, Beyrouth, d'accueillir cette grande fête de la jeunesse des pays de la francophonie. Le Canada et les gouvernements du Québec et du Nouveau-Brunswick font partie des 55 États et gouvernements membres de l'Organisation internationale de la Francophonie. À ce titre, la délégation canadienne aux Jeux de la Francophonie est constituée de trois équipes : le Canada, le Canada–Québec et le Canada–Nouveau-Brunswick.

Les Jeux de la Francophonie sont les seuls jeux internationaux d'envergure à jumeler des compétitions sportives et des concours culturels au cours d'un même événement. C'est une occasion unique de faire valoir l'originalité de la culture francophone et l'excellence sportive de la francophonie internationale. Les disciplines retenues pour les concours culturels des Jeux de 2009 sont : la chanson, le conte, la danse de création, la littérature (nouvelle), la peinture, la photographie et la sculpture. Le choix des artistes participant aux concours culturels des Jeux de la Francophonie est fondé sur l'excellence et non sur l'appartenance linguistique. Néanmoins, certaines disciplines demandent une performance ou une œuvre en partie ou complètement en français.

La campagne de recrutement pour les concours culturels s'est terminée le 24 novembre 2008. Les dossiers des candidatures canadiennes sont évalués par un jury de pairs, composé de professionnels du Canada, reconnus dans les différentes disciplines artistiques. Les candidatures retenues seront ensuite évaluées par un jury du Comité international des Jeux de la Francophonie selon les critères d'appréciation pour chacune des disciplines. Les artistes qui représenteront l'Équipe Canada aux Jeux ont été sélectionnés en mars 2009. Pour en savoir davantage sur la participation du Canada aux VI[es] Jeux de la Francophonie, visitez le **www.pch.gc.ca/special/francophonie**.

# Le Bal de Neige célèbre
## le Nouveau-Brunswick

*En collaboration avec Tatiana Avoce, Commission de la capitale nationale*

En février 2009, la Commission de la capitale nationale, en collaboration avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick, a consacré une fin de semaine au Nouveau-Brunswick dans le cadre du Bal de Neige 2009. Cette initiative s'inscrit dans la mission de l'organisation de créer fierté et unité dans la région de la capitale nationale, ainsi que dans son mandat d'organiser et de promouvoir des activités qui enrichissent la culture et le tissu social du Canada. Cette année marque le 225[e] anniversaire du Nouveau-Brunswick, et les festivités organisés en son honneur pendant le Bal de Neige ont mis en valeur la dualité linguistique et le patrimoine culturel de la province, en plus de donner une visibilité nationale à une variété de ses artistes. Le programme comportait des activités intérieures et extérieures qui se sont déroulées dans toute la région de la capitale du Canada, par exemple des activités sportives et familiales, des rencontres avec des personnalités du milieu du sport, de la politique et des arts.

# Le Réseau de coordination interministérielle de Patrimoine canadien

*Avec la collaboration de Philippe Doyon, Patrimoine canadien*

En décembre 2008, se tenait à Gatineau la quatrième rencontre annuelle du Réseau de coordination interministérielle de Patrimoine canadien. Créé en 2005, ce Réseau tire sa raison d'être de l'article 42 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO), qui confère à Patrimoine canadien le mandat d'aider les institutions fédérales à appuyer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et à mettre en valeur le français et l'anglais.

> Se concerter pour des résultats communs : des réseaux interministériels régionaux de langues officielles ont été créés et sont actifs dans presque toutes les provinces et les territoires au Canada.

Le Réseau se compose d'une personne responsable de la coordination interministérielle par bureau provincial et territorial ainsi que des employés de la Direction de la concertation interministérielle. Sa mission est d'alimenter un réseau d'appui entre l'administration centrale et les bureaux régionaux de Patrimoine canadien d'une part et, d'autre part, entre le Ministère et les institutions fédérales partenaires au niveau national et en région.

Lors de la rencontre du 5 décembre, le Réseau en a profité pour élaborer son second plan de travail. Le Réseau vise, entre autres, à :

- poursuivre une vision commune de la coordination interministérielle;
- mieux faire circuler l'information entre l'administration centrale et les régions, tant au Ministère que dans les institutions fédérales partenaires;
- parvenir à une plus grande compréhension de la partie VII de la LLO ainsi qu'à une intégration accrue des outils dont disposent Patrimoine canadien et les autres institutions fédérales en vue d'un meilleur développement global des communautés de langue officielle.

## Vos alliés à Patrimoine canadien

**Terre-Neuve-et-Labrador :** Janet Warren, janet.warren@pch.gc.ca
**Île-du-Prince-Édouard :** Lizanne Thorne, lizanne.thorne@pch.gc.ca
**Nouvelle-Écosse :** Diane Haché, diane.hache@pch.gc.ca
**Nouveau-Brunswick :** Gabrielle Poirier, gabrielle.poirier@pch.gc.ca
**Québec :** Beverley Caplan, beverley.caplan@pch.gc.ca
**Ontario:** Michel Costisella, michel.costisella@pch.gc.ca
**Région des Prairies et du Nord :** Alain Boucher, alain.boucher@pch.gc.ca

- **Manitoba et Nunavut :** Diane Dorge, diane.dorge@pch.gc.ca
- **Saskatchewan :** Frédérique Baudemont, frederique.baudemont@pch.gc.ca
- **Territoires du Nord-Ouest :** Exelda Lupton, exelda.lupton@pch.gc.ca

**Alberta :** Patrick Curti, patrick.curti@pch.gc.ca et Marie Gaudet, marie.gaudet@pch.gc.ca
**Colombie-Britannique :** Isabelle Major, isabelle.major@pch.gc.ca
**Yukon :** Réjean Bernard, rejean.bernard@pch.gc.ca

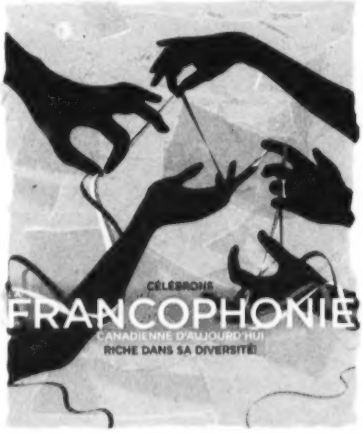
**Direction de la concertation interministérielle :** 819-994-3577.

# Les Rendez-vous de la Francophonie 2009 célèbrent la diversité

*Avec la collaboration de Sylvie Gignac, Patrimoine canadien*

La 11e édition des Rendez-vous de la Francophonie (RVF) a eu lieu d'un bout à l'autre du pays du 6 au 22 mars 2009. Ayant pour thème « Célébrons la francophonie canadienne d'aujourd'hui, riche dans sa diversité! », les Rendez-vous s'inscrivent dans le cadre des célébrations de la Journée internationale de la francophonie (20 mars), organisée annuellement dans le monde entier. Les francophones et les francophiles de partout au Canada se sont réunis pour organiser des activités qui favorisent les échanges et la joie de découvrir et de célébrer la francophonie canadienne.

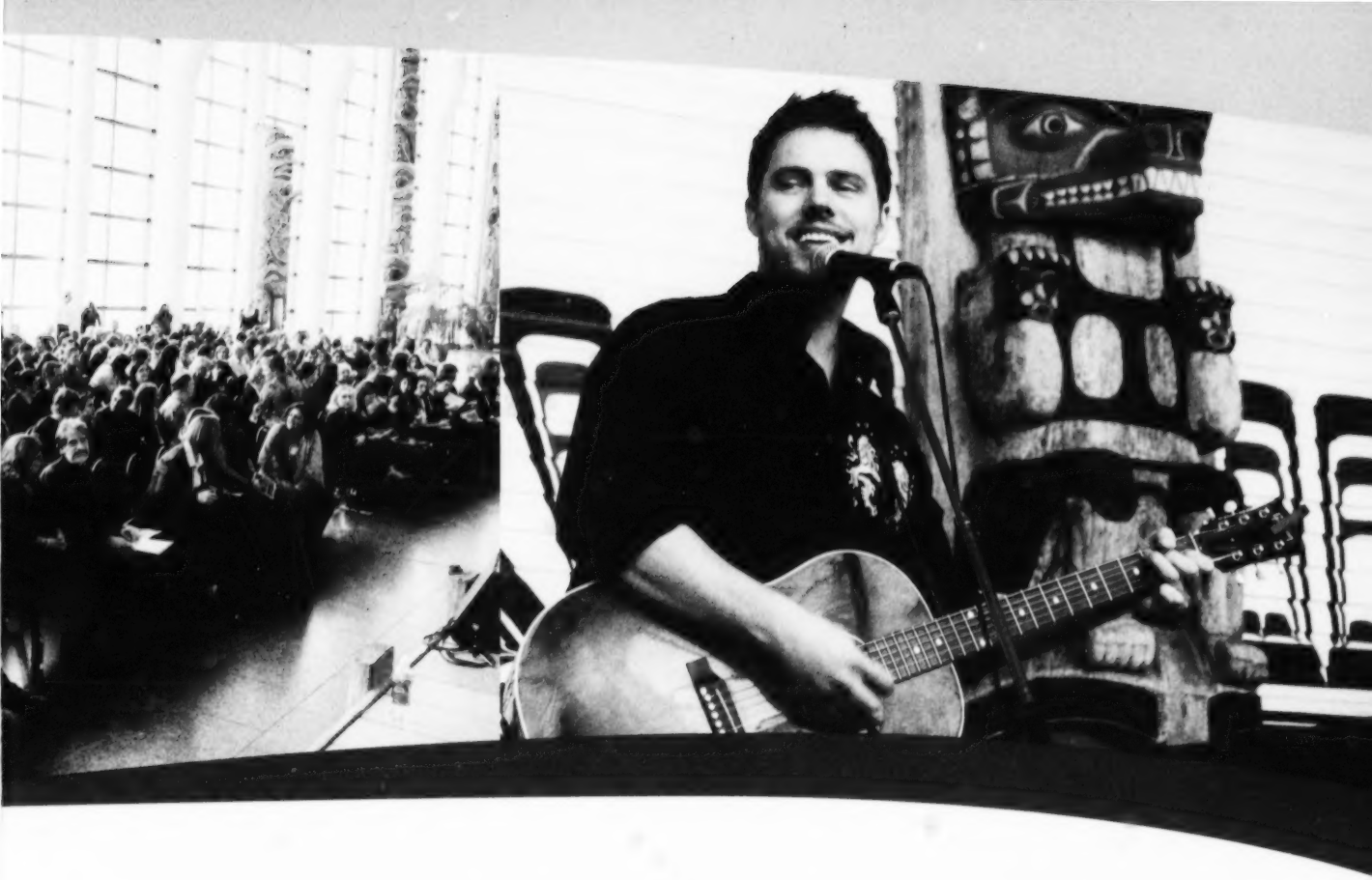
Cet événement qui s'étend sur une quinzaine de jours a également été une occasion unique pour promouvoir l'engagement du gouvernement du Canada envers la langue française et célébrer la francophonie canadienne d'aujourd'hui. Divers ministères et organismes, dont Patrimoine canadien, la Société Radio-Canada, Via Rail Canada, l'Office national du film, Postes Canada, Air Canada, ainsi que les gouvernements provinciaux et territoriaux ont contribué activement aux RVF et ont souligné l'événement avec tout un éventail d'activités.




Parmi les activités qui ont eu lieu partout au Canada, en voici quelques-unes :

- L'Office national du film (ONF) a présenté une sélection de documentaires et de courts métrages ayant pour thème l'immigration dans la francophonie (150 projections d'un bout à l'autre du pays).
- Postes Canada a organisé un défi d'orthographe en français à l'échelle du pays.
- Dans le cadre de la tournée théâtrale Air Canada, *Terre d'accueil*, qui s'est déroulée du 3 au 24 mars, quatre comédiens immigrés ont visité près de 100 écoles et centres communautaires partout au Canada.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les RVF, veuillez visiter le site : **www.rvf.ca**.



# Lancement des Rendez-vous de la Francophonie

## au sein de la fonction publique fédérale

Le 6 mars 2009, la fonction publique canadienne a lancé les Rendez-vous de la Francophonie (RVF) au Musée canadien des civilisations, à Gatineau. Cette activité a permis aux fonctionnaires fédéraux de découvrir par eux-mêmes la riche diversité que l'immigration a apportée à la francophonie canadienne.

Les participants ont été accueillis par un agent à un stand de Citoyenneté et Immigration Canada et ont reçu un passeport du monde de la francophonie canadienne, qui comprenait un questionnaire et des faits intéressants sur la francophonie au Canada et dans le monde entier. Après que les agents de l'Agence des services frontaliers du Canada ont tamponné leurs passeports, les participants ont visité des stands représentant différentes communautés francophones du Canada dont les membres sont originaires de pays comme le Maroc, l'Île Maurice, le Cameroun et la Bulgarie. Les stands présentaient un assortiment d'objets typiques provenant de ces pays, ainsi que des renseignements et des statistiques sur leurs communautés.

Une fois que les participants ont eu la chance de visiter les stands, le maître de cérémonie, Hugues Beaudoin-Dumouchel, a donné le coup d'envoi du programme avec les exposés de ses collègues franco-ontariens Marc O'Sullivan, vice-président intérimaire de l'Agence de la fonction publique du Canada, et Nicole Bourget, sous-ministre adjointe et championne des langues officielles de Patrimoine canadien. Un spectacle a suivi, mettant en vedette de nombreux artistes qui représentent la diversité de la francophonie canadienne, dont le chanteur populaire et porte-parole des RVF, Jean-François Breau. Parmi les autres artistes qui se sont produits, mentionnons les tambourineurs spectaculaires Remesha Drums, originaires du Burundi, le poète slam ONI, d'origine haïtienne, et la chanteuse d'origine brésilienne Bïa.

Cet événement au sein de la fonction publique fédérale, qui a réuni environ 500 personnes, vise à renforcer la fierté des francophones de s'exprimer dans leur langue maternelle et encourage les francophiles à parler français plus souvent dans leur milieu de travail. Par la sensibilisation des fonctionnaires, cette activité annuelle est également un complément à l'engagement du gouvernement fédéral de promouvoir les deux langues officielles et de favoriser l'épanouissement des communautés francophones en situation minoritaire partout au Canada.

Djaka Blais-Amare, agente de programme, Patrimoine canadien à Calgary

# L'InterAction célèbre
## 10 ans de concertation

*Avec la collaboration de Marie Gaudet, Patrimoine canadien*

La concertation interministérielle en Alberta est toujours bien vivante! À l'occasion du 10e anniversaire de cette rencontre annuelle, les participants réunis à Calgary le 17 octobre dernier étaient au nombre de 87, une hausse de 29 pour cent par rapport à 2007. Une telle participation démontre un engagement ferme de la part des intervenants fédéraux et communautaires. L'événement regroupait 41 représentants du gouvernement fédéral et 46 du secteur communautaire.

Cette rencontre vise à favoriser le réseautage entre les représentants des différents ministères fédéraux et de la communauté francophone qui s'appliquent à mettre en œuvre l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. La rencontre de 2008 était animée par Vincent Dureault, annonceur de Radio-Canada à Winnipeg, qui a su combiner humour et professionnalisme.

Étaient au nombre des conférenciers conviés Denis Perreaux, directeur général du Secrétariat provincial de l'Association canadienne-française de l'Alberta, Loretta Beaudet, de la Gendarmerie royale du Canada, France Caissy, de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien, Josée Martel, du Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes, Denis Tardif accompagné de Cindie LeBlanc, tous deux du Secrétariat francophone de l'Alberta, et Djaka Blais-Amare, de Patrimoine canadien.

La rencontre a permis aux participants de mieux se connaître et de s'outiller pour mieux répondre à l'engagement envers l'épanouissement de la communauté francophone de l'Alberta.

# Les Jeux de 2010 font coup double!

*Avec la collaboration de Marjorie Rémy, Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, et de Robert Cousin, Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver*

À moins d'un an des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2010 à Vancouver, les efforts sont déployés de part et d'autre entre le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN) et le Secrétariat fédéral des Jeux d'hiver de 2010 pour faire rayonner les deux langues officielles aux prochains Jeux d'hiver. Reconnaissant l'occasion unique de promouvoir la dualité linguistique lors de ces Jeux, le gouvernement du Canada s'est engagé à faire en sorte que les deux langues officielles soient pleinement intégrées dans l'organisation et le déroulement des Jeux. On peut aujourd'hui en tirer un bilan positif des démarches entreprises jusqu'à maintenant.

## Des mesures concrètes et positives

Les Jeux d'hiver de 2010 sont les premiers Jeux dans l'histoire des Jeux olympiques à avoir intégré une clause sur les langues officielles dans l'Entente multipartite signée entre les différents partenaires et le COVAN. Sous la forme d'une annexe, cette clause énonce clairement les rôles du COVAN dans la mise en œuvre de l'offre de services en français et en anglais. Au-delà de ses obligations, le COVAN a instauré une politique linguistique interne dans son organisation afin de renforcer l'utilisation des deux langues officielles en milieu de travail.

D'autre part, le COVAN a remanié **www.vancouver2010.com**, son portail Web. Ce portail bilingue inclut une section sur les langues officielles. Cette section retrace le cheminement critique des langues officielles dans l'organisation des Jeux, présente l'histoire de la francophonie canadienne depuis ses débuts et la collaboration entre le COVAN, le Secrétariat fédéral des Jeux d'hiver de 2010 ainsi qu'avec les communautés francophones du Canada, par l'entremise de la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures et de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique.

Sans aucun doute, ces initiatives offrent l'occasion de laisser un legs non seulement pour le Canada, mais aussi pour les prochains Jeux olympiques partout dans le monde. La dualité linguistique est une caractéristique fondamentale de l'identité canadienne et le COVAN s'est engagé à en faire valoir ses couleurs et son langage, d'une manière concrète et positive.

Pour de plus amples renseignements sur les initiatives du Secrétariat fédéral des Jeux d'hiver de 2010, consultez le site Web suivant : **www.canada2010.gc.ca**.

De gauche à droite : Jenifer Soper, co-présidente, Comité des langues officielles, CFTNL; Gilbert Taylor, représentant du commissaire pour la région de l'Atlantique; Graham Fraser, commissaire aux langues officielles; Glen Hynes, coprésident du Comité des langues officielles et champion des langues officielles, CFTNL; et Virginia Adamson, commissaire adjointe.

# Graham Fraser visite
## Terre-Neuve-et-Labrador

*En collaboration avec Rebecca Moyes et James Prowse, Patrimoine canadien*

En octobre 2008, le commissaire aux langues officielles Graham Fraser s'est rendu dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador pour la première fois depuis sa nomination en 2006. En 2007, il avait été contraint d'annuler une visite à cause du brouillard! Il a rencontré des groupes communautaires francophones, dont la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador, le Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador (CFTNL), ainsi que des fonctionnaires fédéraux en formation linguistique. Malgré le nombre restreint de la population francophone dans cette province, M. Fraser a invité les groupes francophones à continuer à mettre l'accent sur l'importance de susciter de l'intérêt pour le français et de donner le goût d'apprendre cette langue.

Le commissaire a également rencontré le Comité d'orientation aux affaires francophones, un comité tripartite composé de représentants de la communauté et des gouvernements fédéral et provincial, qui se réunit une fois aux huit semaines pour élaborer de meilleures pratiques visant à répondre aux priorités de la communauté francophone de la province. M. Fraser a été impressionné par la créativité et l'innovation des communautés francophones et des ministères fédéraux de Terre-Neuve-et-Labrador. Il a affirmé que souvent, par nécessité, les petites populations trouvent des moyens créatifs de promouvoir et de faire avancer la langue française.

La séance du 17 octobre avec M. Fraser a attiré une centaine de fonctionnaires fédéraux, ce qui montre l'intérêt marqué pour la formation en français à Terre-Neuve-et-Labrador. En plus du discours inspirant prononcé par M. Fraser, des prestations musicales et théâtrales en français figuraient au programme. Dans son exposé destiné aux employés fédéraux, M. Fraser a comparé l'apprentissage du français à l'expérience que vivent les immigrants. Les apprenants d'une langue doivent s'adapter aux nuances et à la culture d'une nouvelle langue, tout comme un nouvel arrivant doit le faire. Les deux expériences peuvent être frustrantes et difficiles, mais très enrichissantes.

M. Fraser a également été l'invité d'honneur au banquet d'ouverture de l'Assemblée générale annuelle de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador. L'assemblée, lieu de discussion des priorités du plan global de développement 2009-2014, a réuni des membres de la communauté francophone de St. John's, de la péninsule de Port-au-Port et de Labrador City, ainsi que des représentants de ministères fédéraux et provinciaux, notamment Patrimoine canadien, Service Canada, Industrie Canada et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.

Chantal Lunardi, Association des francophones des Kootenay Ouest, et Pascale Knoglinger, Société de développement économique de la Colombie-Britannique.

# Forum sur l'avenir du développement rural francophone en Colombie-Britannique

*Avec la collaboration de Christine Raffaelli, Patrimoine canadien*

Les 29 et 30 octobre 2008 se tenait à Victoria le premier Forum sur l'avenir du développement rural francophone en Colombie-Britannique. Organisé par la Société de développement économique de la Colombie-Britannique, cet événement était financé par Patrimoine canadien, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada et Industrie Canada. Une trentaine de personnes y ont assisté, dont des représentants de neuf associations, des chefs d'entreprises, des agents de ministères fédéraux et des acteurs des secteurs communautaires et de développement touristique et économique de la Colombie-Britannique. Grâce aux échanges d'idées et à la définition d'une vision commune, les participants ont créé un plan d'action pour répondre aux défis des francophones en région. Cet exercice a mis en lumière les difficultés liées aux territoires géographiques très étendus, aux problèmes de recrutement et de maintien des ressources humaines, au financement des associations, ainsi qu'à l'exode des jeunes attirés par les centres urbains. Les objectifs suivants ont été définis :

- être reconnu par les gouvernements comme acteur de développement régional et de maintien de la langue minoritaire en région;
- rechercher des partenaires pour multiplier les financements;
- créer un réseau rural inclusif faisant de la place aux jeunes et aux partenaires anglophones tout en conservant la fierté francophone;
- créer un réseau d'échange et d'entraide entre les associations.

Les défis sont importants, mais les participants ont manifesté leur désir de les relever en explorant la possibilité de mettre en place un projet de développement spécifique et durable. Ce forum en était la première étape.

# PICLO : une mesure qui a atteint ses objectifs

*Avec la collaboration de Patrimoine canadien*

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) est arrivé à son terme le 31 mars 2009. Lancé en 2000 avec une vocation de soutien au démarrage, le PICLO incitait les institutions fédérales à appuyer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Le PICLO visait une responsabilisation des institutions fédérales relativement à la mise en œuvre de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*. Au total, le PICLO a engendré des investissements de plus de 100 millions dans les communautés. Depuis une dizaine d'années, des relations directes et fructueuses ont été établies entre les institutions fédérales et les CLOSM dans des domaines prioritaires tels que la santé, le développement économique et l'employabilité, la justice, la culture et l'immigration. En témoignent notamment les structures et les projets de la Société Santé en français et du Community Health and Social Services Network, des Réseaux de développement économique et d'employabilité (RDÉE) et des Comités d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC), des plans Vision économique en milieu rural, ou des services d'accueil et d'établissement pour les immigrants francophones en milieu minoritaire.

Au sein de l'appareil fédéral, les réseaux qui coordonnent les efforts d'appui aux communautés se sont donc renforcés. D'ailleurs, grâce à la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne, 14 institutions fédérales investiront 1,1 milliard de dollars, de 2008 à 2013, à des fins de développement des communautés et de coordination de l'action fédérale en matière de langues officielles. De plus, les modifications apportées à la *Loi sur les langues officielles* en 2005 ont rehaussé le devoir qu'ont les institutions fédérales d'appuyer l'épanouissement des CLOSM et de promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais.

# Un centre pour les immigrants
## francophones de la Colombie-Britannique

*En collaboration avec Kyle Sundstrom, Citoyenneté et Immigration Canada*

Le 28 octobre 2008 a marqué le lancement officiel de l'Agence francophone pour l'accueil des immigrants, situé au Centre culturel francophone de Vancouver. Cet organisme est un projet pilote dirigé par la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB).

Ont assisté au lancement de nombreux membres de la communauté francophone ainsi que des représentants des ministères fédéraux et provinciaux. Dans leurs allocutions, Joan McIntyre, ministre d'État aux Affaires intergouvernementales de la province, Tanniar Leba, directrice générale de La Boussole, Padminee Chundunsing et Stéphane Audet, de la FFCB, ont reconnu les efforts déployés par tous les participants au projet, et ils ont souligné l'importance d'améliorer les services offerts aux francophones qui s'établissent en Colombie-Britannique.

Citoyenneté et Immigration Canada et la province ont formulé conjointement des recommandations, qui comprenaient entre autres la création d'un centre. Un modèle de collaboration a été conçu pour élaborer ce projet pilote en consultation avec les principaux intervenants et membres de la communauté.

L'Agence désire répondre aux besoins des immigrants et des réfugiés francophones de la C.-B. Elle rapproche les nouveaux arrivants de la grande communauté culturelle francophone ainsi que des divers organismes d'établissement. Elle représente un pas de géant dans le soutien et le développement de la communauté francophone minoritaire de la province.

L'ouverture de l'Agence francophone pour l'accueil des immigrants a été rendue possible grâce à l'Accord relatif à la collaboration entre le Canada et la Colombie-Britannique en matière d'immigration, dans le cadre duquel Citoyenneté et Immigration Canada verse 109 millions de dollars chaque année au gouvernement provincial pour la prestation de services d'établissement destinés aux nouveaux immigrants.

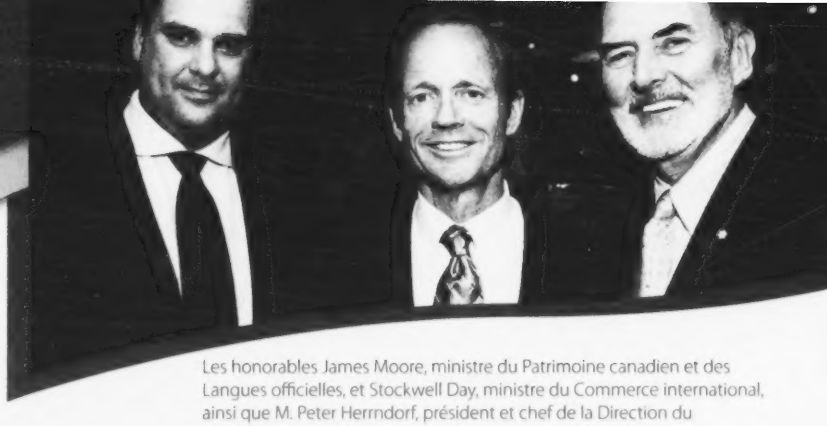
# L'alphabétisation change des vies

*Avec la collaboration de Robert Gauthier, Société canadienne des postes*

Mère de cinq enfants, sans diplôme, Lisa Forest, d'Île-des-Chênes au Manitoba, travaillait sans relâche pour conserver sa maison. En 2005, l'avenir incertain, elle reprend enfin ses études. Avec l'aide de l'organisme sans but lucratif Pluri-elles et motivée par ses filles, Lisa projette d'obtenir son diplôme d'études secondaires, puis son diplôme en gestion de bureau. Elle devient ainsi source d'inspiration pour ses ados. Son rêve : que chacun ait la chance de s'épanouir par l'instruction. Lisa est l'une des lauréates 2008 des Prix communautaires de l'alphabétisation de Postes Canada.

Les Prix communautaires de l'alphabétisation de Postes Canada ont été créés, il y a 16 ans, afin de découvrir et de souligner les réalisations de Canadiennes et Canadiens qui – comme Lisa Forest – ont fait des efforts remarquables ou qui ont contribué de manière importante à la cause de l'alphabétisation. Aujourd'hui, ces prix constituent le seul programme national qui vise à reconnaître les initiatives d'alphabétisation à l'échelle locale et à célébrer les réalisations des apprenants et de ceux qui les ont aidés à apprendre à lire et à écrire. En reconnaissant leurs efforts, les Prix communautaires de l'alphabétisation de Postes Canada encouragent des milliers de personnes qui veulent améliorer leur capacité en lecture et en écriture et les inspirent à atteindre leurs objectifs personnels d'alphabétisation. La Société est heureuse de mentionner que lors de la remise des prix 2008, plus de 30 % des lauréats des prix étaient issus des communautés de langue officielle en situation minoritaire. C'est là un indicateur important de l'engagement de Postes Canada à reconnaître pleinement la dualité linguistique au pays.

Les candidatures aux Prix communautaires de l'alphabétisation 2009 de Postes Canada sont acceptées jusqu'au 22 mai à l'adresse : **www.postescanada.ca/prixalphabetisation/**



Les honorables James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, et Stockwell Day, ministre du Commerce international, ainsi que M. Peter Herrndorf, président et chef de la Direction du Centre national des Arts, ont assistés aux activités de la Scène Colombie-Britannique.

# Place aux artistes de Colombie-Britannique

*Avec la collaboration d'Anne Tanguay, Centre national des Arts*

Le Centre national des Arts (CNA) a tenu, du 21 avril au 3 mai 2009, la Scène Colombie-Britannique, quatrième d'une série de festivals biennaux mettant à l'honneur les artistes d'une région du Canada. Quelque 600 artistes de diverses disciplines ont occupé le devant de la scène dans ce qui est sans doute le plus grand rassemblement d'artistes britanno-colombiens jamais vu en dehors de la province. Voici une partie de la programmation francophone du festival. Deux pièces de théâtre ont pris l'affiche à la Nouvelle Scène à Ottawa :

- *La Vue d'en haut*, une production du Théâtre La Seizième, de Vancouver; et
- *Rage*, de l'auteure britanno-colombienne Michele Riml, dans une mise en scène de Joël Beddows, coprésentée par la Scène Colombie-Britannique et le Théâtre La Catapulte, d'Ottawa.

L'éminent clarinettiste François Houle, qui habite Vancouver depuis 1990, a donné un récital à la Chapelle Rideau du Musée des beaux-arts du Canada, et l'auteure-compositrice-interprète, Josée Allard, a partagé la scène du Mouvement d'implication francophone d'Orléans avec deux acolytes de la Colombie-Britannique, Saint-Pierre et Danielle Hébert.

Le CNA a consulté la Fédération culturelle canadienne-française dans la planification du volet francophone du festival. Soucieux de ménager dans chacune de ses Scènes un espace de choix aux artistes de langue officielle en situation minoritaire, le CNA est heureux d'avoir pu offrir en 2009, avec le soutien de Patrimoine canadien, une vitrine nationale aux artistes francophones de la Colombie-Britannique. Comme c'est le cas pour tous les festivals Scènes du CNA, cet événement n'a pas manqué de susciter une attention médiatique considérable dans la région de la capitale nationale et ailleurs au pays. Montrer à l'ensemble des Canadiens l'étendue des talents et la vitalité des artistes de langue officielle en situation minoritaire de notre pays, et ouvrir des débouchés à ces artistes, tels sont deux des objectifs que poursuit le CNA avec ses festivals Scènes.

Détails sur la Scène Colombie-Britannique au **www.scenecb.ca**.

# Téléfilm épaule cinq scénaristes anglophones du Québec

*Avec la collaboration de Téléfilm Canada*

Téléfilm Canada a dévoilé en novembre 2008 les noms des cinq scénaristes anglophones retenus pour participer à l'initiative *Feature It!* Cette initiative, qui en est à sa deuxième année, vise, entre autres, à élargir le bassin de talents anglophones au Québec. Ainsi, les auteurs des projets retenus ont reçu une avance budgétaire en prédéveloppement et ont participé à un atelier d'écriture de quatre jours à Montréal. Ils ont été d'autre part soutenus dans la réécriture de leur projet de long métrage par un conseiller en scénarisation, pendant huit semaines. Les scénaristes choisis sont : Cynthia Night pour *Vacationship*, Shane Simmons pour *Sex Tape*, Joel Newman pour *Backtrack*, Anna Fuerstenburg pour *Krakovian Nose*, et Alana Cymerman pour *Good Enough Mother*. *Feature It!* a été créé en 2006 par Téléfilm Canada grâce au soutien financier de Patrimoine canadien.

En février 2009, deux projets gagnants ont été sélectionnés pour recevoir une avance en développement de 20 000 $. Félicitations aux gagnants : Cynthia Night, pour *Vacationship*, produit par Peripheria Productions Inc., et Shane Simmons, pour *Sex Tape*, produit par Muse Entertainment Enterprises Inc.

# Le Programme ALO de Téléfilm
## est un succès!

*En collaboration avec Ginette Pépin et Jill Varley, Téléfilm Canada*

Dans le cadre du programme *Écrire au long* de Téléfilm Canada, onze scénaristes, scénaristes-réalisateurs et producteurs francophones de l'extérieur du Québec se sont rendus à Montréal, en octobre 2008, pour suivre une formation intensive. Les cinq scénaristes participants provenaient de l'Ontario, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Manitoba et du Nouveau-Brunswick. La formation offerte incluait un atelier sur les techniques d'écriture de scénarios, des exercices pratiques et des consultations individuelles. Les six producteurs, représentant la Colombie-Britannique, l'Ontario, le Nouveau-Brunswick, le Manitoba et l'Alberta, ont participé à un programme d'immersion qui a couvert les sujets suivants : la relation entre le réalisateur et le producteur et l'art de présenter une idée de long métrage.

Une formation similaire pour les anglophones du Québec a eu lieu à Montréal en novembre 2008 dans le cadre du programme *Feature It!* de Téléfilm. Ces deux initiatives font partie du Programme d'activités de langues officielles (ALO) de Téléfilm. Téléfilm a annoncé, le 29 octobre, l'ajout au programme ALO d'un tout nouveau volet d'aide à la production. Son objectif est d'offrir aux réalisateurs et aux producteurs admissibles des communautés de langue officielle en situation minoritaire la possibilité de produire des projets de long métrage. Grâce à des activités stratégiques et à des initiatives comme celles-ci, Téléfilm favorise le développement de relations à long terme entre les décideurs de l'industrie et les créateurs des communautés de langue officielle en situation minoritaire. De plus, le programme vise à élargir le bassin de créateurs talentueux issus des communautés francophones et anglophones. À long terme, ces efforts devraient contribuer à accroître l'accès de ces créateurs aux principales sources de financement de Téléfilm.

Jocelyn Forgues, un des participants au programme d'immersion des producteurs, qui a eu lieu en octobre dernier à Montréal, est le réalisateur du court métrage *Embargo* de Téléfilm. Ce film a récemment gagné le premier prix au Seaway Film Festival 2008 qui se tenait à Cornwall. Il a également fait partie de la sélection officielle du Festival international du film de l'Île-du-Prince-Édouard à Charlottetown.

# *La petite séduction* agrandit son territoire

*Avec la collaboration de Diane Laflamme, Radio-Canada*

Entamant une 3e saison, l'émission de Radio-Canada, *La petite séduction*, a vu son territoire s'agrandir en 2008. C'est suite à la proposition d'une résidante de Saint-Georges, au Manitoba, appuyée par l'animateur Dany Turcotte, que le producteur délégué de La Presse Télé, Benoit Léger, s'est affairé à trouver les moyens d'aller à la rencontre d'autres francophones au Canada. Grâce à l'aide de Travel Manitoba, de Tourism Saskatchewan, de la Commission canadienne du tourisme et d'un coup de pouce supplémentaire de Radio-Canada, l'équipe de *La petite séduction* a pu faire découvrir deux villages francophones de l'Ouest canadien.

La première étape de cette aventure de 12 jours a commencé à Saint-Georges, en compagnie de la chanteuse Marie-Élaine Thibert, pour se poursuivre en caravane jusqu'à Gravelbourg, en Saskatchewan, où l'équipe allait retrouver Mario Pelchat. La traversée des plaines fut mémorable, mais le plus surprenant pour l'équipe fut de découvrir ces forces vives francophones en terre anglophone. Ce fut aussi une découverte pour Marie-Élaine Thibert qui ne demande qu'à y retourner donner des spectacles. Mario Pelchat a vécu un retour aux sources et des souvenirs émouvants et heureux de sa jeunesse ont ressurgi.

Partout où elle se rend, l'émission laisse des traces, lors de son passage et longtemps après. Il y a beaucoup d'excitation et de fierté pour les communautés visitées. Un demi-million de téléspectateurs regardent fidèlement l'émission chaque semaine y faisant la connaissance des diverses communautés francophones du pays. De plus, les villages visités deviennent rapidement une destination touristique. Signalons qu'une activité réalisée à Saint-Georges dans le cadre de l'émission a permis de garnir de livres leur toute nouvelle bibliothèque française.

Après s'être transportée l'été dernier en Saskatchewan, au Manitoba, au Nouveau-Brunswick avec Michel Louvain et dans plusieurs régions du Québec (Caplan en Gaspésie, Natashquan et Havre-Saint-Pierre sur la Côte-Nord), *La petite séduction* nous réserve d'autres surprises pour la 4e saison, diffusée au printemps 2009.

Si vous désirez recevoir la visite de *La Petite Séduction* chez vous, on vous invite à soumettre une proposition en vous rendant sur le site de l'émission à l'adresse **www.radio-canada.ca/television**.

L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, en compagnie de représentants communautaires lors du lancement du Fonds de développement culturel.

# Le Fonds de développement culturel est lancé!

*En collaboration avec Lise Toupin, Patrimoine canadien*

Le 20 mars 2009 à Vancouver, l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, a annoncé la mise en œuvre du nouveau Fonds de développement culturel destiné à contribuer au développement et au rayonnement culturel et artistique des communautés francophones et anglophones en situation minoritaire. Ce faisant, Patrimoine canadien a donné suite à un engagement énoncé dans la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir. Rappelons que la mise en œuvre du Fonds de développement culturel a fait l'objet d'une consultation auprès des deux communautés de langue officielle en situation minoritaire en novembre 2008 à Gatineau. Des représentants du secteur culturel des communautés minoritaires francophones et anglophones avaient alors rencontré des représentants de Patrimoine canadien pour discuter de l'orientation du fonds, des priorités de chaque groupe linguistique et des façons de mettre en œuvre le Fonds. La Feuille de route comprend, pour ce Fonds, un budget annuel de 3,5 millions de dollars pour un total de 14 millions échelonnés sur quatre ans à compter de 2009-2010.

Cette consultation a réuni les représentants de l'English-Language Arts Network (ELAN), du Quebec Anglophone Heritage Network, de la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) et du Quebec Community Groups Network (QCGN).

En soutenant des initiatives culturelles, le Fonds de développement culturel vise à favoriser la vitalité des communautés minoritaires de langue officielle, à promouvoir la contribution de ces communautés à l'enrichissement culturel et artistique du Canada, à aider les jeunes à développer leur identité et sens d'appartenance, et à encourager la coopération entre divers partenaires en finançant des initiatives qui compléteront celles qui reçoivent déjà des fonds de Patrimoine canadien et de ses organismes de portefeuille. Les initiatives culturelles communautaires aident à créer des milieux de vie dynamiques et à renforcer l'économie, en plus d'accroître la diversité culturelle par la promotion des langues officielles du Canada.

# Le Congrès mondial des jeunes, le théâtre d'échanges interculturels

*Avec la collaboration de Vincent Marimbu, Agence canadienne de développement international*

En août 2008, le 4e Congrès mondial des jeunes se tenait à Québec sur le thème du développement mené par les jeunes. Appuyé notamment par l'Agence canadienne de développement international (ACDI), ce congrès s'inscrivait dans la programmation jeunesse du 400e anniversaire de Québec. Parmi les 500 délégués provenant de 110 pays, 100 délégués canadiens reflétaient la composition multiculturelle et la dualité linguistique du Canada, dont 12 délégués provenant de communautés de langue officielle en situation minoritaire. L'égalité entre les femmes et les hommes, l'éducation et l'environnement durable sont quelques-uns des thèmes abordés dans les ateliers, les symposiums et les séances de formation. Le co-organisateur de l'événement et partenaire de l'ACDI, *TakingItGlobal*, relie les jeunes du monde entier au moyen des technologies de l'information afin qu'ils puissent agir pour améliorer leurs communautés locales.

L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, en compagnie de représentants communautaires lors du lancement du Fonds de développement culturel.

# Le Fonds de développement culturel est lancé!

*En collaboration avec Lise Toupin, Patrimoine canadien*

Le 20 mars 2009 à Vancouver, l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, a annoncé la mise en œuvre du nouveau Fonds de développement culturel destiné à contribuer au développement et au rayonnement culturel et artistique des communautés francophones et anglophones en situation minoritaire. Ce faisant, Patrimoine canadien a donné suite à un engagement énoncé dans la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir. Rappelons que la mise en œuvre du Fonds de développement culturel a fait l'objet d'une consultation auprès des deux communautés de langue officielle en situation minoritaire en novembre 2008 à Gatineau. Des représentants du secteur culturel des communautés minoritaires francophones et anglophones avaient alors rencontré des représentants de Patrimoine canadien pour discuter de l'orientation du fonds, des priorités de chaque groupe linguistique et des façons de mettre en œuvre le Fonds. La Feuille de route comprend, pour ce Fonds, un budget annuel de 3,5 millions de dollars pour un total de 14 millions échelonnés sur quatre ans à compter de 2009-2010.

Cette consultation a réuni les représentants de l'English-Language Arts Network (ELAN), du Quebec Anglophone Heritage Network, de la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) et du Quebec Community Groups Network (QCGN).

En soutenant des initiatives culturelles, le Fonds de développement culturel vise à favoriser la vitalité des communautés minoritaires de langue officielle, à promouvoir la contribution de ces communautés à l'enrichissement culturel et artistique du Canada, à aider les jeunes à développer leur identité et sens d'appartenance, et à encourager la coopération entre divers partenaires en finançant des initiatives qui compléteront celles qui reçoivent déjà des fonds de Patrimoine canadien et de ses organismes de portefeuille. Les initiatives culturelles communautaires aident à créer des milieux de vie dynamiques et à renforcer l'économie, en plus d'accroître la diversité culturelle par la promotion des langues officielles du Canada.

# Le Congrès mondial des jeunes, le théâtre d'échanges interculturels

*Avec la collaboration de Vincent Marimbu, Agence canadienne de développement international*

En août 2008, le 4e Congrès mondial des jeunes se tenait à Québec sur le thème du développement mené par les jeunes. Appuyé notamment par l'Agence canadienne de développement international (ACDI), ce congrès s'inscrivait dans la programmation jeunesse du 400e anniversaire de Québec. Parmi les 500 délégués provenant de 110 pays, 100 délégués canadiens reflétaient la composition multiculturelle et la dualité linguistique du Canada, dont 12 délégués provenant de communautés de langue officielle en situation minoritaire. L'égalité entre les femmes et les hommes, l'éducation et l'environnement durable sont quelques-uns des thèmes abordés dans les ateliers, les symposiums et les séances de formation. Le co-organisateur de l'événement et partenaire de l'ACDI, *TakingItGlobal*, relie les jeunes du monde entier au moyen des technologies de l'information afin qu'ils puissent agir pour améliorer leurs communautés locales.

# Prix Bon Ambassadeur 2008
## du Centre national des Arts

Le 26 novembre 2008, Anne Tanguay, gestionnaire des Services de traduction et championne des langues officielles au Centre national des Arts (CNA), a reçu le Prix Bon Ambassadeur du CNA. Ce prix est décerné chaque année à un membre de l'équipe qui saisit toutes les occasions de faire valoir le rôle du Centre et l'apport des arts de la scène dans la société canadienne. Anne a transformé la façon dont le CNA se présente en français dans ses documents écrits, notamment les programmes de spectacles, outils promotionnels et publicitaires. Dans une institution fédérale fortement axée sur le service au public, elle a su rehausser l'empressement et la fierté du personnel à l'égard de l'offre active dans les deux langues officielles. Elle a également accru la sensibilisation de l'équipe de direction artistique du CNA à la partie VII de la *Loi sur les langues officielles* en favorisant une multiplication des mesures positives au sens de l'article 41 de la *Loi*. Quelques exemples : mise en valeur d'artistes des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), accroissement du contenu français aux concerts-famille, programmes et outils pédagogiques bilingues offerts aux écoles des CLOSM.

# Olympiade culturelle :
## Où les meilleurs au monde viennent jouer!

*Avec la collaboration de Marjorie Rémy, Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, et de Robert Cousin, Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver*

Le 28 octobre 2008 a marqué le coup d'envoi de la programmation complète de l'Olympiade culturelle 2009, qui s'est déroulée du 1er février au 21 mars 2009. Avec quelque 400 spectacles et expositions, l'Olympiade mettait en vedette de la musique, de la danse, du théâtre, des arts visuels, des films, des spectacles en plein air et des expériences médiatiques numériques qui étaient présentés à plus de 70 endroits de la région du Grand Vancouver. Un des objectifs de l'Olympiade culturelle est de souligner la vitalité et l'ampleur de la communauté francophone créative du Canada par l'intégration de spectacles de ses artistes. Parmi les faits saillants francophones, notons :

- Les Rencontres qui chantent - un projet de création qui offre du soutien à la relève de la chanson et qui met en vedette 14 jeunes artistes de la francophonie canadienne;
- *Lentement la beauté* - une pièce de théâtre qui livre une réflexion sur le sens du quotidien, l'éveil à l'art et un hommage à l'imaginaire et aux beautés du monde. Il s'agit d'une production du Théâtre la Seizième à Vancouver et de L'Unithéâtre d'Edmonton;
- 15e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone : Matinées scolaires – ce volet des Rendez-vous consacrés à promouvoir le cinéma québécois au pays lance une invitation aux enfants francophones à découvrir et à célébrer la diversité et le talent des artistes francophones grâce à des productions cinématographiques.

C'est la première fois que des Jeux olympiques d'hiver organisent une Olympiade culturelle pluriannuelle avant les Jeux. L'Olympiade culturelle de Vancouver présentera la culture et les arts canadiens et internationaux dans le cadre d'une série de trois festivals. L'Olympiade culturelle de 2010 sera d'une durée de 60 jours à compter du 22 janvier 2010, et se poursuivra jusqu'au 21 mars 2010.

---

Pour de plus amples renseignements, consultez le programme de l'Olympiade culturelle 2009 au site Web suivant : **www.vancouver2010.com**.